

KAYOBA



021202



HORSE/CATTLE CLIPPER

OPERATING INSTRUCTIONS - Original instructions

**SV HÄST-/KREATURSAX
BRUKSANVISNING**

Översättning av originalinstruktioner

**DE PFERDE-/TIERSCHERE
BEDIENUNGSANLEITUNG**

Übersetzung der Originalanleitung

**NO HESTE-/DYRESAKS
BETJENINGSANVISNINGER**

Oversettelse av originalinstruksjonene

**FI HEVOS-/KARJATRIMMERI
KÄYTTÖOHJE**

Alkuperäisten ohjeiden käännös

**DA HESTE-/KREATURKLIPPER
BETJENINGSVEJLEDNING**

Oversættelse af den originale vejledning

**FR TONDEUSE POUR CHEVAUX/BOVINS
INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Traduction des instructions d'origine

**PL MASZYNA DO STRYŻENIA KONI/BYDŁA
INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przetłumaczenie instrukcji oryginalnej

**NL PAARDEN-/VEETONDEUSE
BEDIENINGSINSTRUCTIES**

Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til at ændre produktet. Jula AB har ophavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuoteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

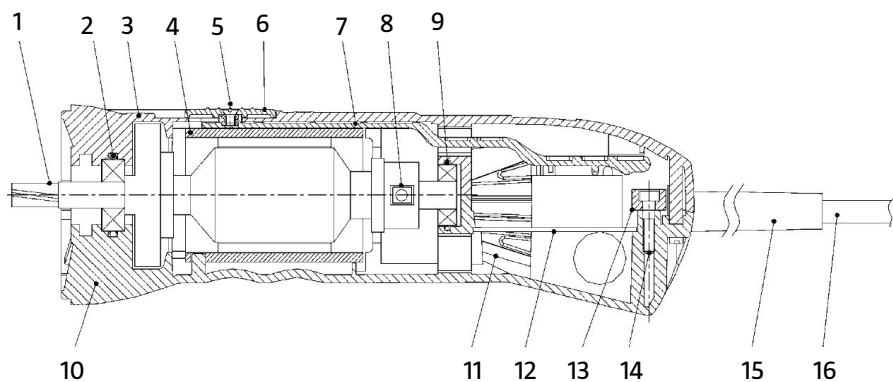
Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

WWW.JULA.COM

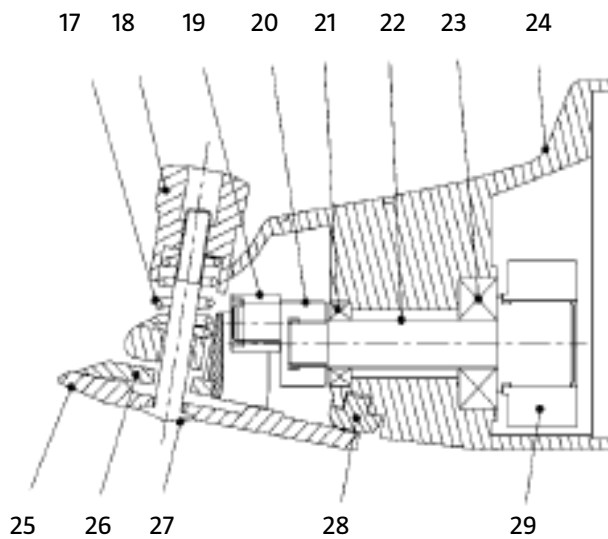
© JULA AB 2025-11-13

**JULA AB
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**

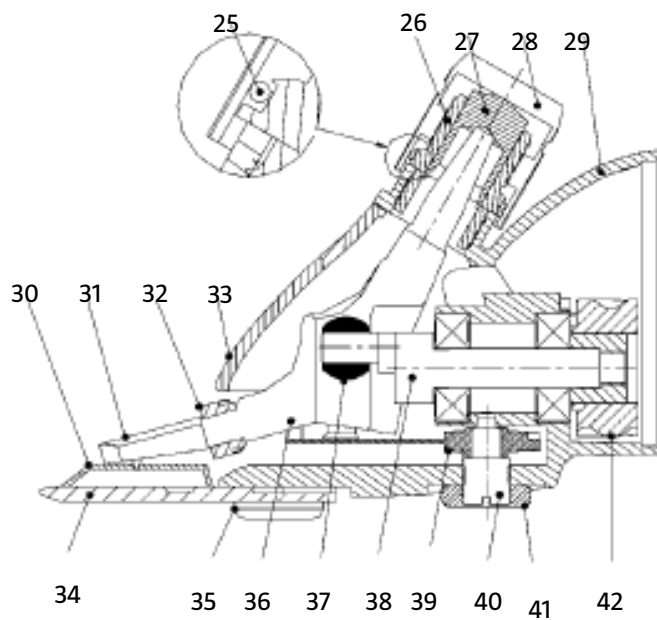
1



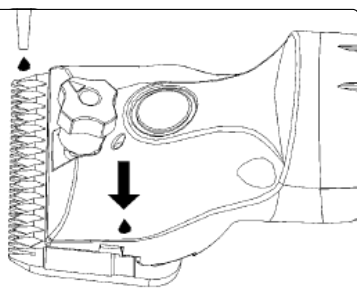
2



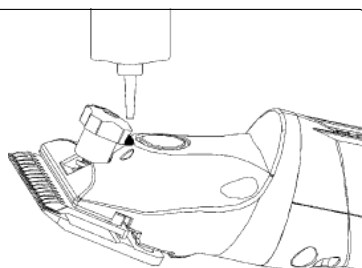
3



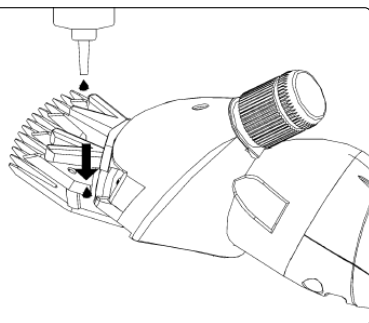
4



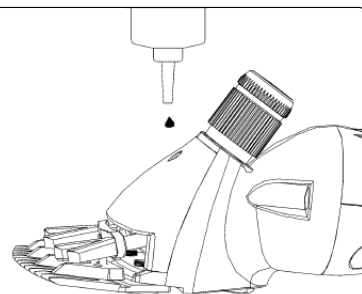
5



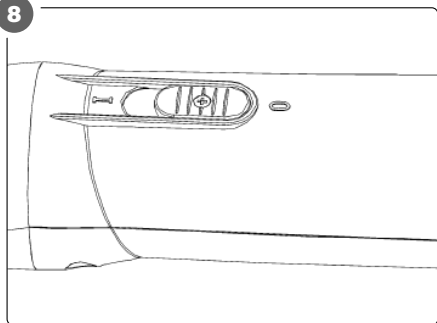
6



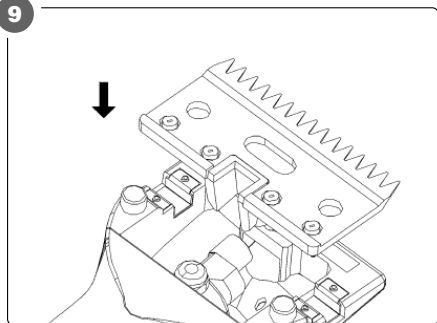
7



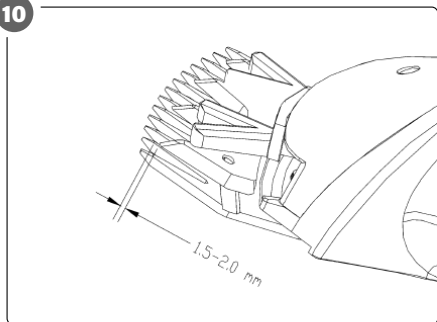
8



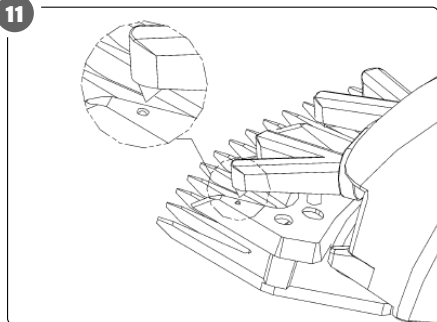
9



10



11



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Håll apparaten under uppsikt under användning då barn finns i närheten.
- Apparaten får ej användas av barn.
- Då apparaten används skall användaren bära hörselskydd och ögonskydd.
- Apparaten får ej användas på blött eller fuktigt hår.
- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med apparatens märkspänning.
- Använd aldrig apparaten om den uppvisar skador.
- Slå ej knut på elkabeln.
- Kontrollera att elkabeln alltid är i god kondition. Risk för elektriska stötar som kan orsaka dödsfall.
- Använd aldrig apparaten om dess elkabel eller stickkontakt är skadade, om apparaten har tappats i golvet eller är skadad.
- Apparaten är endast avsedd för tillfällig användning.
- Ingen del av apparaten får sänkas ned i vätska. Risk för elektriska stötar.
- Använd aldrig apparaten i miljöer med explosiva eller eldfarliga ångor eller gaser.
- Innan rengöring eller annat underhåll utförs skall elkabeln vara bortkopplad från eluttaget.
- Anslutningskabeln får endast bytas av leverantören.
- Reparationer får endast utföras av leverantören.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Skyddsklass II.



Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	200 W

BESKRIVNING

MOTORENHET

1. Rotor
2. O-ring
3. Övre kåpa
4. Stator
5. Monteringsskruv för strömbrytare
6. Strömbrytare
7. Dragstag för strömbrytare
8. Kolborste
9. O-ring
10. Undre kåpa
11. Inloppsskydd
12. Kretskort
13. Låsblock för sladd
14. Låsskruv för låsblock för sladd
15. Sladdhylsa
16. Sladd

BILD 1

SKÄRENHET FÖR HÄST

17. Knivtrycksfjäder
18. Justeringsvred för knivtryck
19. Rulle
20. Excenter
21. Lager
22. Axel
23. Lager
24. Aluminiumstomme
25. Fast kniv

- 26. Rörig kniv
- 27. Justeringsskruv
- 28. Bricka
- 29. Kugghjul

BILD 2

SKÄRENHET FÖR FÅR

- 30. Låsfjäder för tryckjustering
- 31. Fast hylsa
- 32. Rörig hylsa
- 33. Justeringsvred för knivtryck
- 34. Aluminiumstomme
- 35. Rörig kniv
- 36. Pressarfot
- 37. Tvärarm
- 38. Plastkåpa för aluminiumstomme
- 39. Fast kniv
- 40. Knivskruv
- 41. Excentervipparm
- 42. Excenterledkula
- 43. Excenteraxel
- 44. Tryckenhet
- 45. Styrstift för tryckenhet
- 46. Mutter
- 47. Kugghjul

BILD 3

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

- Häst-/kreaturssax, 1 st.
- Kniv, 1 st.
- Rengöringsborste, 1 st.
- Smörjmedel, 1 flaska.
- Förvaringsväska, 1 st.

MONTERING

MONTERING AV KNIVAR

- Knivuppsättningen består av en fast och en rörig kniv.

- Kontrollera att knivarna är korrekt vända mot varandra vid montering.

Montering av knivar på skärenhet för häst

1. Kontrollera att knivarna är rena och vassa.
2. Passa in den rörliga kniven på excenteraxeln, så att fästena löper i gejdspåren i aluminiumstommen.
3. Passa in de två runda hålen på den fasta kniven mot tapparna på skärhuvudet.
4. Skruva i justeringsskruven.
5. Passa in knivtrycksfjädern och montera justeringsvredet för knivtryck.
6. Dra åt justeringsvredet så att skärytan löper med lätt motstånd mot den fasta knivens skäryta.

Montering av knivar på skärenhet för får

1. Placera den rörliga kniven på pressarfotens konor och passa in hålen mot varandra.
2. Passa in den rörliga kniven mot den lossade skruven och dra åt skruven tills den rörliga kniven kan flyttas för hand med visst motstånd.
3. Vänd produkten så att justeringsvredet är uppåt.
4. Centra den rörliga kniven över den fasta kniven, så att avståndet mellan spetsarna på den fasta knivens tänder och spetsarna på den rörliga knivens tänder är cirka 1,5–2,0 mm.

BILD 4

5. När knivarna är korrekt justerade; lås fast den fasta kniven genom att dra åt knivskruven på baksidan av den fasta kniven.
6. Kontrollera att kniven är korrekt monterad och fixerad. Konorna på pressarfötterna ska vara inpassade mot de runda hålen i den rörliga kniven (bild 11).
7. Dra åt justeringsvredet så att den rörliga knivens skäryta löper med lätt motstånd

mot den fasta knivens skäryta och pressarfötternas konor går i ingrepp i de runda hålen i den rörliga kniven.

HANDHAVANDE

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

- Skärenheten för häst används för klippning av hästar, nötkreatur och liknande.
- Skärenheten för får används för klippning av får och getter samt för kameler, alpackor och andra kameldjur.

VIKTIGT!

Använd aldrig produkten för andra ändamål, i synnerhet inte för klippning av människor.

FÖRBEREDELSE

VARNING!

- Rör inte vid knivarna när produkten är igång.
- Stäng av produkten och dra ut stickproppen innan du rör vid knivarna samt före montering/demontering av knivar eller skärenhet.
- Utsätt inte produkten för vatten eller annan vätska.
- Klipp aldrig blöt päls - risk för elolycksfall.
- Hantera sladden på ett varsamt sätt, så att den inte riskerar att bli klämd eller trampad på.
- Lagg sladden till rätta innan arbetet inleds. Lagg inte sladden i öglor eller slingor.
- Ljudet från produkten kan skrämma djuret, vilket kan leda till att användaren blir sparkad, trampad, trängd eller klämd. Bind fast djuret och närma dig det framifrån. Starta produkten på en plats där djuret ser dig.
- Använd aldrig produkten i närheten av explosiva eller antändliga ämnen eller föremål.

VIKTIGT!

- Kontrollera att inga personer finns i arbetsområdet.
- Använd endast knivar som rekommenderas av tillverkaren. Använd aldrig slöa eller skadade knivar.
- Använd lämpliga kläder. Använd inte löst sittande kläder, smycken, klocka eller liknande, som kan fastna i rörliga delar. Sätt upp långt hår.
- Ställ in knivtrycket före användning.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Kontrollera före varje användning att sladden och stickproppen är fria från skador.
- Kontrollera att det inte finns föremål, som spån eller ludd, i djurets päls.

FÖRE KLIPPNING

1. Kontrollera att den rörliga och den fasta kniven är korrekt och stadigt monterade.
2. Dra åt justeringsvredet för knivtryck tills ett lätt tryck känns.

VARNING!

Om justeringsvredet inte är tillräckligt hårt åtdraget kan knivarna slungas iväg och orsaka personskada.

INSTÄLLNING AV KORREKT KNIVTRYCK

- Ställ inte in för högt knivtryck – hår kan samlas i knivarna. Om det inträffar; stäng av produkten, dra ut stickproppen och demontera knivarna. Rengör och smörj knivarna och montera dem igen enligt anvisningarna.
- Dra åt justeringsvredet för knivtryck reellt hårt, annars blir det svårt att klippa.
- Om justeringsvredet är FÖR hårt åtdraget blir knivtrycket för högt, vilket orsakar buller och gör att knivarna överhettas och slits fort. Om detta inträffar; skruva långsamt ut justeringsvredet tills ljudnivån blir normal och önskat klippresultat uppnås.

SMÖRJNING

Smörjning före och efter klippning av häst

1. Smörj den rörliga och den fasta kniven lätt med olja. Detta är mycket viktigt för optimalt klippresultat och för att produkten ska hålla så länge som möjligt.

BILD 5

2. Även andra rörliga delar på skärenheten ska smörjas vid behov. Håll lite smörjolja i smörjhålet på skärenheten.

BILD 6

Smörjning före och efter klippning av får

1. Smörj den rörliga och den fasta kniven lätt med olja. Även andra rörliga delar på skärenheten ska smörjas vid behov.

BILD 7

2. Håll lite smörjolja i smörjhålet på skärenheten.

BILD 8

- Använd specialolja eller paraffinolja som uppfyller kraven enligt ISO-VG15. Sådan olja är ogiftig och orsakar inga biverkningar eller skador på hud eller slemhinnor.

OBS!

Paraffinolja förlorar 20 % av sin verkan om den förvaras längre än 21 dygn.

- Smörjolja bidrar till bättre klippresultat och att knivarna håller längre. Knivar som inte smörjs tillräckligt blir varma under användning, vilket gör att de slits fortare. Det är därför viktigt att knivar och skärenhet smörjs regelbundet.
- Smörjning bör utföras ca. var femte minut under användning.

START/AVSTÄNGNING

Strömbrytaren har två lägen;

- Läge 1: Start
- Läge O: Avstängning

OBS!

Kontrollera att strömbrytaren är i avstängt läge innan stickproppen sätts i.

BILD 9

UNDERHÅLL

VIKTIGT!

Stäng av produkten och dra ut stickproppen före underhåll, justering, rengöring och/eller andra ingrepp på skärenheten.

RENGÖRING

Efter avslutad klippning;

1. Torka bort smörjoljan från knivarna med en torr trasa och rengör skärenheten och knivarna noggrant med en torr borste.
2. Stryk på lite smörjolja för att skydda mot korrosion.

WARNING!

Även mycket små korrosionsangrepp på knivarna kan påverka klippresultatet och gör att knivarna fungerar sämre. Var noga med att skydda knivarna mot korrosion.

SLIPNING AV KNIVAR

- Använd endast skarpa knivar i gott skick. Byt ut knivar som är slöa eller saknar tänder.
- Slipning ska utföras av kvalificerad personal som använder specialverktyg för ändamålet.

BYTE AV SKÄRENHET

1. Lossa de två skruvarna som håller fast skärenheten.
2. Ta bort skärenheten.
3. Montera den nya skärenheten och dra åt skruvarna.
4. Smörj den nya skärenheten.

FÖRVARING

- Förvara produkten torrt och svalt.
- Använd inte produkten om den utsatts för vatten eller annan vätska – risk för elolycksfall.

- Lämna produkten till kvalificerad personal för undersökning och eventuell reparation.
- Före förvaring; rengör och smörj produkten och avlasta knivtrycket.

FELSÖKNING

SKÄRENHET FÖR HÄST

Problem	Orsak	Åtgärd
Den rörliga kniven rör sig inte.	Kugghjulet är skadat.	Byt ut kugghjulet.
Det går inte att justera knivtrycket.	Knivtrycksfjädern är skadad.	Byt ut knivtrycksfjädern.
Dåligt klippresultat.	Knivarna är slöa.	Använd vassa knivar.
	För lågt knivtryck.	Öka knivtrycket med justeringsvredet.
Skärenheten överhettas.	För högt knivtryck.	Minska knivtrycket. Vassa knivarna, om så behövs.
	För lite smörjolja på knivarna.	Applicera smörjolja.
	För lite smörjolja i skärenhetens gejdspår.	Häll smörjolja i smörjhålet på skärenheten.
Produkten startar inte.	Ingen strömförsörjning.	Kontrollera anslutningen.
	Sladden eller stickproppen är skadad.	Om sladden eller stickproppen är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad personal, för att undvika fara.
	Strömbrytaren och/eller motorn är defekt.	Kontakta återförsäljaren.
Motorn överhettas.	Luftfiltret är igensatt.	Rengör filtret med en borste.
	För högt knivtryck.	Dra inte åt justeringsvredet för knivtryck för hårt. Om det inte går att ställa in knivtrycket så att produkten fungerar korrekt ska knivarna vassas eller bytas ut.

SKÄRENHET FÖR FÅR

Problem	Orsak	Åtgärd
Den rörliga kniven är inte i kontakt med den fasta kniven.	Tryckenheten är skadad.	Byt ut tryckenheten.
Den rörliga kniven rör sig inte.	Kugghjulet är skadat.	Byt ut kugghjulet.
	Tryckenheten är skadad.	Byt ut tryckenheten.

Justeringsvredet skruvas ut av sig själv.	Låsfjädern för tryckjustering saknas eller är skadad.	Byt ut låsfjädern för tryckjustering.
	Den fasta hylsan är lös.	Lås med gänglåsvätska.
Det går inte att justera knivtrycket.	Tryckenheten är skadad.	Byt ut tryckenheten.
	Den rörliga hylsan saknas eller är skadad.	Byt ut den rörliga hylsan.
	Excentervipparmen är sliten.	Byt ut excentervipparmen.
	Pressarfoten är sliten.	Byt ut pressarfoten.
Dåligt klippresultat.	Knivarna är slöa.	Använd endast skarpa knivar.
	För lågt knivtryck.	Öka knivtrycket med justeringsvredet.
Det går inte att klippa.	Den fasta kniven är inte monterad.	Montera den fasta kniven så att avståndet mellan spetsarna på den fasta knivens tänder och spetsarna på den rörliga knivens tänder är cirka 1,5–2,0 mm.
	Excenterledkulan saknas.	Montera en excenterledkula.
	Kugghjulet är skadat.	Byt ut kugghjulet.
	Skärenheten är sliten.	Byt ut skärenheten.
Skärenheten överhettas.	För högt knivtryck.	Minska knivtrycket. Vassa knivarna, om så behövs.
	För lite smörjolja på excenterledkulan.	Häll smörjolja i smörjhålet på skärenheten.
	För lite smörjolja och fett i den rörliga hylsan.	Fyll på smörjolja och fett i den rörliga hylsan.
Produkten startar inte.	Ingen strömförsörjning.	Kontrollera anslutningen.
	Sladden eller stickproppen är skadad.	Om sladden eller stickproppen är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad personal, för att undvika fara.
	Strömbrytaren och/eller motorn är defekt.	Kontakta återförsäljaren.
Motorn överhettas.	Luftfiltret är igensatt.	Rengör filtret med en borste.
	För högt knivtryck.	Lätta på justeringsvredet för knivtryck. Om det inte går att ställa in knivtrycket optimalt ska knivarna slipas eller bytas ut.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Hold apparatet under oppsyn når det brukes med barn i nærheten.
- Apparatet skal ikke brukes av barn.
- Når apparatet er i bruk, skal brukeren ha på seg hørselvern og vernebriller.
- Apparatet skal ikke brukes på vått eller fuktig hår.
- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med apparatets nominelle spenning.
- Bruk aldri apparatet dersom det har tegn på skader.
- Ikke slå knute på strømledningen.
- Kontroller alltid at strømledningen er i god stand. Fare for livsfarlig elektrisk støt.
- Bruk aldri apparatet dersom strømkabelen eller støpselet er skadet, eller om apparatet har falt i gulvet eller er skadet.
- Apparatet er kun beregnet for kortvarige økter.
- Ingen deler av apparatet skal senkes ned i væske. Fare for elektrisk støt.
- Bruk aldri apparatet i miljøer med eksplosive eller brannfarlige damper eller gasser.
- Før rengjøring eller annet vedlikehold utføres skal strømledningen være koblet fra strømuttaket.
- Tilkoblingskabelen skal kun byttes av leverandøren.
- Reparasjoner skal kun utføres av leverandøren.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Beskyttelsesklasse II.



Kassert produkt skal gjenvinnes i henhold til gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	200 W

BESKRIVELSE

MOTORENHET

1. Rotor
2. O-ring
3. Øvre deksel
4. Stator
5. Monteringsskrue for strømbryter
6. Strømbryter
7. Trekkstag for strømbryter
8. Kullbørste
9. O-ring
10. Nedre deksel
11. Innløpsbeskyttelse
12. Kretskort
13. Låseblokk for ledning
14. Låseskrue for ledningens låseblokk
15. Kabelhylse
16. Ledning

BILDE 1

SKJÆREENHET FOR HEST

17. Knivtrykkfjær
18. Innstillingsbryter for knivtrykk
19. Rulle
20. Eksenter
21. Lager
22. Aksel
23. Lager
24. Aluminiumsramme
25. Fast kniv
26. Bevegelig kniv

27. Justeringsskrue

28. Skive

29. Tannhjul

BILDE 2

SKJÆREENHET FOR SAU

30. Låseffjær for trykkjustering

31. Fast hylse

32. Bevegelig hylse

33. Innstillingsbryter for knivtrykk

34. Aluminiumsstamme

35. Bevegelig kniv

36. Trykkfot

37. Tverrarm

38. Plastdeksel for aluminiumsstamme

39. Fast kniv

40. Knivskrue

41. Eksentervipparm

42. Eksenterleddkule

43. Eksenteraksel

44. Trykkenhet

45. Styrestift for trykkenhet

46. Mutter

47. Tannhjul

BILDE 3

INNHold I EMBALLASJEN

- Heste-/dyresaks, 1 stk.
- Kniv, 1 stk.
- Rengjøringsbørste, 1 stk.
- Smøremiddel, 1 flaske.
- Oppbevaringsveske, 1 stk.

MONTERING

MONTERING AV KNIVER

- Knivoppsettet består av en fast og en bevegelig kniv.
- Kontroller at knivene er riktig vendt mot hverandre ved montering.

Montering av kniver på skjæreenhet for hest

1. Kontroller at knivene er rene og skarpe.
2. Innrett den bevegelige kniven på eksenterakselen slik at festene løper inn i guidesporene i aluminiumsstammen.
3. Innrett de to runde hullene på den faste kniven mot tappene på skjærehodet.
4. Skru inn justeringsskruen.
5. Innrett knivtrykkfjæren og monter justeringsbryteren for knivtrykk.
6. Stram justeringsbryteren slik at skjæreflatten løper med lett motstand mot den faste knivens skjæreflate.

Montering av kniver på skjæreenhet for sau

1. Sett den bevegelige kniven på presserfotens koner og innrett hullene mot hverandre.
2. Innrett den bevegelige kniven mot den løsnede skruen og stram skruen til den bevegelige kniven kan flyttes for hånd med en viss motstand.
3. Snu produktet slik at justeringsbryteren er vendt oppover.
4. Sentrer den bevegelige kniven over den faste kniven slik at avstanden mellom spissene på den faste knivens tenner og spissene på den bevegelige knivens tenner er rundt 1,5–2,0 mm.

BILDE 4

5. Når knivene er riktig justerte, lås fast den faste kniven ved å stramme knivskruen på baksiden av den faste kniven.
6. Kontroller at kniven er riktig montert og strammet. Konene på presserføttene skal være innrettet mot de runde hullene i den bevegelige kniven (bilde 11).
7. Stram justeringsbryteren slik at den bevegelige knivens skjæreflate løper med lett motstand mot den faste knivens skjæreflate og presserføttens koner

går i inngrep i de runde hullene i den bevegelige kniven.

BRUK

BRUKSOMRÅDE

- Skjæreenheten for hest brukes til klipping av hester, storfe og lignende.
- Skjæreenheten for sau brukes til klipping av sau og geiter samt kameler, alpakaer og andre kameldyr.

VIKTIG!

Ikke bruk produktet til andre formål, og særlig ikke til å klippe mennesker.

FORBEREDELSE

ADVARSEL!

- Ikke ta på knivene når produktet er i gang.
- Slå av produktet og trekk ut støpselet før du tar på knivene og før montering/demontering av kniver eller skjæreenhet.
- Produktet må ikke utsettes for vann eller annen væske.
- Klipp aldri våt pels – fare for el-ulykker.
- Håndter ledningen forsiktig, slik at den ikke kan bli klemt eller tråkket på.
- Legg ledningen til rette før du starter på arbeidet. Ikke legg ledningen i løkker eller slynger.
- Lyden fra produktet kan skremme dyret, noe som kan føre til at brukeren blir sparket, tråkket på, dyttet eller klemt. Bind fast dyret og gå mot det forfra. Start produktet på en sted der dyret ser deg.
- Bruk aldri produktet i nærheten av eksplosive eller antennelige stoffer eller gjenstander.

VIKTIG!

- Kontroller at det ikke er noen personer i arbeidsområdet.

- **Bruk kun kniver som er anbefalt av produsenten. Bruk aldri sløve eller skadde kniver.**
- **Bruk passende klær. Ikke bruk løstsittende klær, smykker, klokker eller lignende som kan sette seg fast i bevegelige deler. Sett opp langt hår.**
- **Still inn knivtrykket før bruk.**
- **Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.**
- **Kontroller før hver bruk at ledning og støpsel ikke har skader.**
- **Kontroller at det ikke finnes gjenstander, som spon eller lo, i dyrets pels.**

FØR KLIPPING

1. Kontroller at den bevegelige og den faste kniven er riktig og stødig montert.
2. Stram justeringsbryteren for knivtrykk til du kjenner et lett trykk.

ADVARSEL!

Hvis justeringsbryteren ikke et strammet godt nok, kan knivene slynges avgårde og forårsake personskade.

INNSTILLING AV KORREKT KNIVTRYKK

- Ikke still inn for høyt knivtrykk – hår kan samle seg i knivene. Hvis det skjer, slå av produktet, trekk ut støpselet og demonter knivene. Rengjør og smør knivene og monter dem i henhold til anvisningene.
- Stram justeringsbryteren for knivtrykk relativt hardt, ellers blir det vanskelig å klippe.
- Hvis justeringsbryteren er FOR hardt strammet, blir knivtrykket for høyt, noe som skaper støy og gjør at knivene overopphetes og slites fort. Hvis dette inntreffer: Skru justeringsbryteren langsomt ut til lydnivået blir normalt og ønsket klipperesultat oppnås.

SMØRING

Smøring før og etter klipping av hest

1. Smør den bevegelige og den faste kniven lett med olje. Dette er svært viktig for optimalt klipperesultat og for at produktet skal holde så lenge som mulig.

BILDE 5

2. Også andre bevegelige deler på skjæreenheten skal smøres ved behov. Hell litt smøreolje i smørehullet på skjæreenheten.

BILDE 6

Smøring før og etter klipping av sau

1. Smør den bevegelige og den faste kniven lett med olje. Også andre bevegelige deler på skjæreenheten skal smøres ved behov.

BILDE 7

2. Hell litt smøreolje i smørehullet på skjæreenheten.

BILDE 8

- Bruk spesialolje eller parafinolje som oppfyller kravene i henhold til ISO-VG15. Slik olje er ugiftig og forårsaker ingen bivirkninger eller skader på hud eller slimhinner.

MERK!

Parafinolje fungerer 20 % dårligere hvis den har blitt oppbevart i mer enn 21 døgn.

- Smøreolje bidrar til bedre klipperesultat og forlenger knivenes levetid. Kniver som ikke smøres tilstrekkelig, blir varme under bruk, og det fører til at de slites fortere. Derfor er det viktig at knivene og skjæreenheten smøres regelmessig.
- Smøring bør utføres hvert femte minutt under bruk.

SLÅ PÅ/SLÅ AV

Strømbryteren har to posisjoner.

- Posisjon 1: På
- Posisjon 0: Av

MERK!

Kontroller at strømbryteren er i avslått posisjon før stikkontakten settes inn.

BILDE 9

VEDLIKEHOLD

VIKTIG!

Slå av produktet og trekk ut støpselet før vedlikehold, justering, rengjøring og/eller andre inngrep på skjæreenheten.

RENGJØRING

Etter avsluttet klipping:

1. Tørk bort smøreoljen fra knivene med en tørr klut og rengjør skjæreenheten og knivene nøye med en tørr børste.
2. Stryk på litt motorsmøreolje for å beskytte mot korrosjon.

ADVARSEL!

Selv svært små korrosjonsangrep på knivene kan påvirke klipperesultatet og gjør at knivene fungerer dårligere. Vær nøye med å beskytte knivene mot korrosjon.

SLIPING AV KNIVER

- Bruk kun skarpe kniver som er i god stand. Bytt ut kniver som er sløve eller mangler tenner.
- Sliping skal utføres av kvalifisert personale som bruker spesialverktøy for oppgaven.

BYTTE SKJÆREENHET

1. Løsne de to skruene som holder skjæreenheten på plass.
2. Fjern skjæreenheten
3. Monter den nye skjæreenheten og stram skruene.
4. Smør den nye skjæreenheten.

OPPBEVARING

- Oppbevar produktet på et tørt og svalt sted.

- Ikke bruk produktet dersom det har blitt utsatt for vann eller annen væske – fare for el-ulykke.
- Lever produktet inn til kvalifisert personale for kontroll og eventuell reparasjon.
- Før oppbevaring: Rengjør og smør produktet og avlast knivtrykket.

FEILSØKING

SKJÆREENHET FOR HEST

Problem	Årsak	Tiltak
Den bevegelige kniven beveger seg ikke.	Tannhjulet er skadet.	Bytt ut tannhjulet.
Det er ikke mulig å justere knivtrykket.	Knivtrykkfjæren er skadet.	Bytt ut knivtrykkfjæren.
Dårlig klipperesultat.	Knivene er sløve.	Bruk skarpe kniver.
	For lavt knivtrykk.	Øk knivtrykket med justeringsbryteren.
Skjæreenheten overopphettes.	For høyt knivtrykk.	Reduser knivtrykket. Slip knivene om nødvendig.
	For lite smøreolje på knivene.	Påfør smøreolje.
	For lite smøreolje i skjæreenhetens guidespor.	Hell smøreolje i smørehullet på skjæreenheten.
Produktet starter ikke.	Ingen strømforsyning.	Kontroller tilkoblingen.
	Ledningen eller støpselet er skadet.	Hvis ledningen eller støpselet er skadet, må den/det byttes av en godkjent servicerepresentant eller en annen kvalifisert fagperson for å unngå risiko.
	Strømbryteren og/eller motoren er defekt.	Kontakt forhandleren.
Motoren overopphettes.	Luftfilteret er tett.	Rengjør filteret med en børste.
	For høyt knivtrykk.	Ikke stram knivtrykkets justeringsbryter for hardt. Hvis det ikke er mulig å justere knivtrykket slik at produktet fungerer riktig, skal knivene slipes eller byttes ut.

SKJÆREENHET FOR SAU

Problem	Årsak	Tiltak
Den faste kniven er ikke i kontakt med den faste kniven.	Trykkenheten er skadet.	Bytt ut trykkenheten.

Den bevegelige kniven beveger seg ikke.	Tannhjulet er skadet.	Bytt ut tannhjulet.
	Trykkenheten er skadet.	Bytt ut trykkenheten.
Justeringsbryteren skrus ut av seg selv.	Låsefjæren for trykkjustering mangler eller er skadet.	Bytt ut låsefjæren for trykkjustering.
	Den faste hylsen er løs.	Lås med gjengelåsvæske.
Det er ikke mulig å justere knivtrykket.	Trykkenheten er skadet.	Bytt ut trykkenheten.
	Den bevegelige hylsen mangler eller er skadet.	Bytt ut den bevegelige hylsen.
	Eksentervipparmen er slitt.	Bytt ut eksentervipparmen.
	Presserfoten er slitt.	Bytt ut presserfoten.
Dårlig klipperesultat.	Knivene er sløve.	Bruk kun skarpe kniver.
	For lavt knivtrykk.	Øk knivtrykket med justeringsbryteren.
Det går ikke an å klippe.	Den faste kniven er ikke montert.	Monter den faste kniven slik at avstanden mellom spissene på den faste knivens tenner og spissene på den bevegelige knivens tenner er rundt 1,5–2,0 mm.
	Eksenterleddkulan mangler.	Monter en eksenterleddkule.
	Tannhjulet er skadet.	Bytt ut tannhjulet.
	Skjæreenheten er slitt.	Skift skjæreenheten.
Skjæreenheten overopphettes.	For høyt knivtrykk.	Reduser knivtrykket. Slip knivene om nødvendig.
	For lite smøreolje på eksenterleddkulan.	Hell smøreolje i smørehullet på skjæreenheten.
	For lite smøreolje og fett i den bevegelige hylsen.	Fyll på smøreolje og fett i den bevegelige hylsen.
Produktet starter ikke.	Ingen strømforsyning.	Kontroller tilkoblingen.
	Ledningen eller støpselet er skadet.	Hvis ledningen eller støpselet er skadet, må den/det byttes av en godkjent servicerepresentant eller en annen kvalifisert fagperson for å unngå risiko.
	Strømbryteren og/eller motoren er defekt.	Kontakt forhandleren.
Motoren overopphettes.	Luftfilteret er tett.	Rengjør filteret med en børste.
	For høyt knivtrykk.	Løsne litt på justeringsbryteren for knivtrykk. Hvis det ikke er mulig å justere knivtrykket optimalt, skal knivene slipes eller byttes ut.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Hold apparatet under opsyn under brug, når der er børn i nærheden.
- Apparatet må ikke bruges af børn.
- Under brug af apparatet skal brugeren bære høreværn og øjenbeskyttelse.
- Brug ikke apparatet på vådt eller fugtigt hår.
- Kontrollér, at netspændingen svarer til apparatets mærkespænding.
- Brug aldrig apparatet, hvis det er beskadiget.
- Slå ikke knude på netledningen.
- Kontrollér, at netledningen altid er i god stand. Risiko for elektrisk stød, som kan medføre død.
- Brug aldrig apparatet, hvis netledningen eller stikket er beskadiget, hvis apparatet er blevet tabt eller er beskadiget.
- Apparatet er kun beregnet til midlertidig brug.
- Ingen del af apparatet må nedsænkes i væske. Risiko for elektrisk stød.
- Brug aldrig apparatet i omgivelser med eksplosive eller brandfarlige dampe eller gasser.
- Tag netledningen ud af stikkontakten, før der udføres rengøring eller anden vedligeholdelse.
- Forbindelseskablet må kun udskiftes af leverandøren.
- Reparationer må kun udføres af leverandøren.

SYMBOLER

	Læs betjeningsvejledningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.
	Beskyttelsesklasse II.
	Produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende regler.

TEKNISKE DATA

Mærkespænding	230 V ~ 50 Hz
Effekt	200 W

BESKRIVELSE

MOTORENHED

1. Rotor
2. O-ring
3. Øverste dæksel
4. Stator
5. Monteringsskrue til kontakt
6. Tænd /sluk-knap
7. Trækstang til kontakt
8. Kulbørste
9. O-ring
10. Nederste dæksel
11. Beskyttelse af indløb
12. Printkort
13. Låseblok til ledning
14. Låseskrue til låseblok til ledning
15. Ledningshylster
16. Ledning

FIGUR 1

SKÆREENHED TIL HEST

17. Trykfjeder til kniv
18. Knap til justering af knivtryk
19. Rulle
20. Excenter
21. Lager
22. Aksel
23. Lager
24. Aluminiumsramme
25. Fast kniv
26. Bevægelig kniv
27. Justeringsskrue
28. Skive
29. Tandhjul

FIGUR 2

SKÆREENHED TIL FÅR

30. Låsefjeder til justering af tryk
31. Fast hylster
32. Bevægeligt hylster
33. Knap til justering af knivtryk
34. Aluminiumsramme
35. Bevægelig kniv
36. Trykfod
37. Tværarm
38. Plastdæksel til aluminiumsramme
39. Fast kniv
40. Knivskruer
41. Excentrisk vippearmer
42. Excentrisk kugleled
43. Excentrisk akse
44. Trykenhed
45. Styrestift til trykenhed
46. Møtrik
47. Tandhjul

FIGUR 3

PAKKENS INDHOLD

- Heste-/kvægsaks, 1 stk.
- Kniv, 1 stk.
- Rengøringsbørste, 1 stk.
- Smøremiddel, 1 flaske.
- Opbevaringstaske, 1 stk.

MONTERING

MONTERING AF KNIVE

- Knivsættet består af en fast og en bevægelig kniv.
- Kontrollér, at knivene vender korrekt mod hinanden under monteringen.

Montering af knive på skæreenheden til hest

1. Kontrollér, at knivene er rene og skarpe.
2. Sæt den bevægelige kniv på excenterakslen, så beslagene kører i guiderillerne i aluminiumsrammen.

3. Ret de to runde huller på den faste kniv ind efter stifterne på skærehovedet.
4. Skru justeringsskruen ind.
5. Monter trykfjederen til kniven, og monter justeringsknappen til justering af knivens tryk.
6. Stram justeringsknappen, så skærebladen kører med let modstand mod skærebladen på den faste kniv.

Montering af knive på skæreenheden til får

1. Placer den bevægelige kniv på trykfodens kegle, og ret hullerne ind efter hinanden.
2. Sæt den bevægelige kniv mod den løsnede skrue, og stram skruen, indtil den bevægelige kniv kan bevæges med hånden med en vis modstand.
3. Drej produktet, så justeringsknappen vender opad.
4. Centrér den bevægelige kniv over den faste kniv, så afstanden mellem spidserne på de faste knivtænder og spidserne på de bevægelige knivtænder er ca. 1,5-2,0 mm.

FIGUR 4

5. Når knivene er korrekt justeret, låses den faste kniv ved at stramme knivskruen på bagsiden af den faste kniv.
6. Kontrollér, at kniven er korrekt monteret og fastgjort. Keglerne på trykfødderne skal flugte med de runde huller i den bevægelige kniv (figur 11).
7. Stram justeringsknappen, så skærebladen på den bevægelige kniv kører med let modstand mod skærebladen på den faste kniv, og trykføddernes kegler går i indgreb i de runde huller på den bevægelige kniv.

BETJENING

ANVENDELSESOMRÅDE

- Skæreenheden til hest bruges til klipning af heste, kvæg og lignende.
- Skæreenheden til får bruges til klipning af får og geder samt kameler, alpakaer og andre kameldyr.

VIGTIGT!

Brug aldrig produktet til andre formål, især ikke til klipning af menneskehår.

FORBEREDELSE**ADVARSEL!**

- Rør ikke ved knivene, når produktet kører.
- Sluk for produktet, og tag stikket ud af stikkontakten, før du rører ved knivene, og før du monterer/afmonterer knivene eller skæreenheden.
- Udsæt ikke produktet for vand eller andre væsker.
- Klip aldrig i våd pels – risiko for elektrisk stød.
- Håndter ledningen forsigtigt, så den ikke bliver klemmt eller trådt på.
- Læg ledningen til rette, før du begynder at arbejde. Læg ikke ledningen i løkker eller sløjfer.
- Lyden af produktet kan skræmme dyret, hvilket kan føre til, at brugeren bliver sparket, trampet på, skubbet til siden eller klemmt. Bind dyret fast, og nærm dig forfra. Start produktet et sted, hvor dyret kan se dig.
- Brug aldrig produktet i nærheden af eksplosive eller brandfarlige stoffer eller genstande.

VIGTIGT!

- Kontrollér, at der ikke er nogen mennesker i arbejdsområdet.
- Brug kun tilbehør, der er anbefalet af producenten. Brug aldrig sløve eller beskadede knive.
- Brug egnet arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende tøj, smykker, ure eller lignende, der kan komme i klemme i bevægelige dele. Sæt langt hår op.
- Indstil knivtrykket før brug.
- Kontroller, at netspændingen svarer til spændingsangivelsen på typeskiltet.
- Før hver brug skal det kontrolleres, at ledningen og stikket ikke er beskadiget.
- Kontrollér, at der ikke er genstande som spåner eller fnug i dyrets pels.

FØR KLIPNING

1. Kontrollér, at de bevægelige og faste knive er monteret korrekt og solidt.
2. Stram knappen til justering af knivtrykket, indtil der mærkes et let tryk.

ADVARSEL!

Hvis justeringsknappen ikke er strammet tilstrækkeligt, kan knivene flyve af og medføre personskade.

INDSTILLING AF DET KORREKTE KNIVTRYK

- Indstil ikke knivtrykket for højt – der kan samle sig hår på knivene. Sluk for produktet, træk stikket ud, og fjern knivene, hvis dette sker. Rengør og smør knivene, og saml dem igen i henhold til instruktionerne.
- Spænd knappen til justering af knivtrykket relativt hårdt. Ellers bliver det svært at klippe.
- Hvis justeringsknappen strammes FOR meget, bliver knivtrykket for højt, hvilket medfører støj og får knivene til at blive overophedet og slidt hurtigt. Hvis dette sker, skal du langsomt skrue på justeringsknappen, indtil støjniveauet bliver normalt, og der opnås et ønsket klipperesultat.

SMØRING**Smøring før og efter klipning af hesten**

1. Smør de bevægelige og faste knive let med olie. Det er meget vigtigt for at opnå optimale klipperesultater og få produktet til at holde så længe som muligt.

FIGUR 5

2. Andre bevægelige dele på skæreenheden skal også smøres, hvis det er nødvendigt. Hæld lidt smøreolie i smørehullet på skæreenheden.

FIGUR 6

Smøring før og efter klipning af får

1. Smør de bevægelige og faste knive let med olie. Andre bevægelige dele på skæreenheden skal også smøres, hvis det er nødvendigt.

FIGUR 7

2. Hæld lidt smøreolie i smørehullet på skæreenheden.

FIGUR 8

- Brug specialolie eller paraffinolie, der opfylder kravene i ISO-VG15. Denne olie er ugiftig og giver ingen bivirkninger eller skader på hud eller slimhinder.

OBS!

Paraffinolie mister 20 % af sin effektivitet, hvis den opbevares i mere end 21 dage.

- Smøreolie bidrager til bedre klipperesultater og længere levetid for knivene. Knive, der ikke er tilstrækkeligt smurt, bliver varme under brug, hvilket slider dem hurtigere. Det er derfor vigtigt, at knive og skæreenheden smøres regelmæssigt.
- Smøring bør foretages ca. hvert femte minut under brug.

START/AFSLUT

Kontakten har to positioner;

- Tilstand 1: Start
- Tilstand O: Slukning

OBS!

Sørg for, at der er slukket for kontakten, før du sætter stikket i.

FIGUR 9

VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT!

Sluk for produktet, og tag stikket ud, før du udfører vedligeholdelse, justering, rengøring og/eller andre handlinger på skæreenheden.

RENGØRING

Efter endt klipning.

1. Tør smøreolien af knivene med en tør klud, og rengør skæreenheden og knivene grundigt med en tør børste.
2. Påfør lidt smøreolie for at beskytte mod korrosion.

ADVARSEL!

Selv meget lille korrosion på knivene kan påvirke klipperesultatet og få knivene til at arbejde mindre effektivt. Sørg for at beskytte knivene mod korrosion.

SLIBNING AF KNIVE

- Brug kun skarpe knive i god stand. Udskift knive, der er sløve eller mangler tænder.
- Slibning skal udføres af kvalificeret personale, der bruger specialværktøj til formålet.

UDSKIFTNING AF SKÆREENHEDEN

1. Løsn de to skruer, der holder skæreenheden.
2. Fjern skæreenheden.
3. Sæt den nye skæreenhed på, og spænd skruerne.
4. Smør den nye skæreenhed.

OPBEVARING

- Opbevar produktet et tørt og køligt sted.
- Brug ikke produktet, hvis det har været udsat for vand eller andre væsker – risiko for elektrisk stød.
- Overlad produktet til kvalificeret personale til undersøgelse og eventuel reparation.
- Før opbevaring skal produktet rengøres og smøres, og knivtrykket skal aflastes.

FEJLFINDING

SKÆREENHED TIL HESTE

Problem	Årsag	Løsning
Den bevægelige kniv bevæger sig ikke.	Tandhjulet er beskadiget.	Udskift tandhjulet.
Knivtrykket kan ikke justeres.	Trykfjederen til kniven er beskadiget.	Udskift trykfjederen til kniven.
Dårligt klipperesultat.	Knivene er sløve.	Brug skarpe knive.
	For lavt knivtryk.	Øg knivtrykket med justeringsknappen.
Skæreenheden bliver overophedet.	For højt knivtryk.	Reducer knivtrykket. Slib om nødvendigt knivene.
	For lidt smøreolie på knivene.	Påfør smøreolie.
	For lidt smøreolie i guiderillen på skæreenheden.	Hæld smøreolie i smørehullet på skæreenheden.
Produktet starter ikke.	Ingen strømforsyning.	Tjek forbindelsen.
	Ledningen eller stikket er beskadiget.	Hvis ledningen eller stikket er beskadiget, skal det udskiftes af et autoriseret servicecenter eller anden kvalificeret person for at undgå fare.
	Kontakten og/eller motoren er defekt.	Kontakt forhandleren.
Motoren bliver overophedet.	Luftfilteret er tilstoppet.	Rengør filteret med en børste.
	For højt knivtryk.	Spænd ikke knappen til justering af knivtrykket for hårdt. Hvis det ikke er muligt at justere knivtrykket, så produktet fungerer korrekt, skal knivene slibes eller udskiftes.

SKÆREENHED TIL FÅR

Problem	Årsag	Løsning
Den bevægelige kniv er ikke i kontakt med den faste kniv.	Trykenheden er beskadiget.	Udskift trykenheden.
Den bevægelige kniv bevæger sig ikke.	Tandhjulet er beskadiget.	Udskift tandhjulet.
	Trykenheden er beskadiget.	Udskift trykenheden.
Justeringsknappen skrues ud af sig selv.	Låsefjederen til trykjustering mangler eller er beskadiget.	Udskift låsefjederen til trykjustering.
	Den faste muffe er løs.	Lås med gevindsikringsvæske.

Knivtrykket kan ikke justeres.	Trykenheden er beskadiget.	Udskift trykenheden.
	Den bevægelige muffe mangler eller er beskadiget.	Udskift den bevægelige muffe.
	Excentervippearmen er slidt.	Udskift excentervippearmen.
	Trykfoden er slidt.	Udskift trykfoden.
Dårligt klipperesultat.	Knivene er sløve.	Brug kun skarpe knive.
	For lavt knivtryk.	Øg knivtrykket med justeringsknappen.
Det er ikke muligt at klippe.	Den faste kniv er ikke monteret.	Monter den faste kniv, så afstanden mellem spidserne på den faste knivs tænder og spidserne på den bevægelige knivs tænder er ca. 1,5-2,0 mm.
	Den excentriske kugle mangler.	Monter et excentrisk kugleled.
	Tandhjulet er beskadiget.	Udskift tandhjulet.
	Skæreenheden er slidt.	Udskift skæreenheden.
Skæreenheden bliver overophedet.	For højt knivtryk.	Reducer knivtrykket. Slib om nødvendigt knivene.
	For lidt smøreolie på det excentriske kugleled.	Hæld smøreolie i smørehullet på skæreenheden.
	For lidt smøreolie og fedt i den bevægelige muffe.	Fyld den bevægelige muffe med smøreolie og fedt.
Produktet starter ikke.	Ingen strømforsyning.	Tjek forbindelsen.
	Ledningen eller stikket er beskadiget.	Hvis ledningen eller stikket er beskadiget, skal det udskiftes af et autoriseret servicecenter eller anden kvalificeret person for at undgå fare.
	Kontakten og/eller motoren er defekt.	Kontakt forhandleren.
Motoren bliver overophedet.	Luftfilteret er tilstoppet.	Rengør filteret med en børste.
	For højt knivtryk.	Løsn knappen til justering af knivtrykket. Hvis knivtrykket ikke kan optimeres, skal knivene slibes eller udskiftes.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Zachowaj nadzór nad urządzeniem podczas jego użytkowania, jeżeli w pobliżu znajdują się dzieci.
- Produkt nie może być używany przez dzieci.
- Podczas użytkowania urządzenia operator powinien nosić nauszники i okulary ochronne.
- Urządzenie nie może być używane na wilgotnym lub mokrym włosiu.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem znamionowym urządzenia.
- Nigdy nie korzystaj z urządzenia, jeżeli widać na nim uszkodzenia.
- Nie uderzaj w przewód sieciowy ani go nie zginał.
- Zawsze sprawdzaj, czy przewody elektryczne są w dobrym stanie. Niebezpieczeństwo porażenia prądem, które może doprowadzić do śmierci.
- Nigdy nie korzystaj z urządzenia, jeżeli jego przewód elektryczny lub wtyk są uszkodzone, jeśli urządzenie upadło na podłogę lub uległo uszkodzeniu.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku okazjonalnego.
- Żadnej części urządzenia nie wolno zanurzać w cieczy. Ryzyko porażenia prądem.
- Nie używaj urządzenia w środowisku zagrożonym palnymi lub wybuchowymi oparami lub gazami.
- Przed wykonaniem prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć przewód elektryczny od zasilania.
- Wymiany zepsutego przewodu przyłączeniowego może dokonać wyłącznie dostawca.
- Napraw może dokonywać wyłącznie dostawca.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
---	--------------------------------

	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Klasa ochronności: II.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	200 W

OPIS

MODUŁ SILNIKA

1. Wirnik
2. O-ring
3. Obudowa górna
4. Stojan
5. Śruba montażowa przełącznika
6. Przełącznik
7. Przycisk przełącznika drążka poprzecznego
8. Szczotka węglowa
9. O-ring
10. Obudowa dolna
11. Osłona wlotu
12. Obwód drukowany
13. Zatyczka blokady przewodu
14. Śruba zabezpieczająca zatyczki blokady przewodu
15. Odgiętką na przewód
16. Przewód

RYS. 1

MODUŁ TNĄCY DLA KONI

17. Sprężyna nacisku noża
18. Pokręto regulacji nacisku noża
19. Wałek

20. *Mimośród*
21. *Łożysko*
22. *Oś*
23. *Łożysko*
24. *Aluminiowy stelaż*
25. *Nóż stały*
26. *Nóż ruchomy*
27. *Śruba regulacyjna*
28. *Podkładka*
29. *Koło zębate*

RYS. 2

MODUŁ TNĄCY DLA OWIEC

30. *Sprężyna blokująca do regulacji nacisku*
31. *Stała nasadka*
32. *Ruchoma nasadka*
33. *Pokrętło regulacji nacisku noża*
34. *Aluminiowy stelaż*
35. *Nóż ruchomy*
36. *Stopka*
37. *Ramię poprzeczne*
38. *Ośłona z tworzywa do aluminiowego stelażu*
39. *Nóż stały*
40. *Śruba noża*
41. *Dźwigienka zaworowa mimośrod*
42. *Kula zaczepowa mimośrodu*
43. *Oś mimośrodu*
44. *Moduł dociskowy*
45. *Sworzeń prowadzący modułu dociskowego*
46. *Nakrętka*
47. *Koło zębate*

RYS. 3

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

- Nożyce dla koni/bydła, 1 szt.
- Nóż, 1 szt.
- Szczoteczka do czyszczenia, 1 szt.

- Smar, 1 butelka.
- Pokrowiec, 1 szt.

MONTAŻ

MONTAŻ NOŻY

- Zestaw nożowy składa się ze stałego i ruchomego noża.
- Sprawdź, czy podczas montażu noże są prawidłowo zwrócone względem siebie.

Montaż noży na module tnącym dla koni

1. Sprawdź, czy noże są czyste i ostre.
2. Zamontuj nóż ruchomy na wałku mimośrodowym, tak aby wsporniki weszły w rowki ukośne na stelażu aluminiowym.
3. Dopasuj dwa okrągłe otwory na stałym nożu do kołków na głowicy tnącej.
4. Wkręć śrubę regulacyjną.
5. Załóż sprężynę dociskową noża i zamontuj sprężynę regulującą nacisk noża.
6. Dokręć pokrętło regulacyjne, aby powierzchnia tnąca z lekkim oporem przesuwiała się po powierzchni tnącej noża stałego.

Montaż noży na module tnącym dla owiec

1. Umieść ruchomy nóż na stożkach stopki dociskowej i dopasuj otwory do siebie.
2. Dopasuj nóż ruchomy do poluzowanej śruby i dokręcaj śrubę, aż nóż ruchomy będzie można poruszyć ręką z pewnym oporem.
3. Obróć produkt tak, aby pokrętło regulacyjne było skierowane do góry.
4. Wyśrodkuj nóż ruchomy nad nożem stałym tak, aby odległość między czubkami zębów noża stałego a czubkami zębów noża ruchomego wynosiła około 1,5–2,0 mm.

RYS. 4

5. Gdy noże będą prawidłowo wyregulowane, zablokuj nóż stały, dokręcając śrubę noża znajdującą się z tyłu noża.
6. Sprawdź, czy nóż jest prawidłowo zamontowany i zamocowany. Stożki na stopkach dociskających powinny być wyrównane z okrągłymi otworami w nożu ruchomym (rysunek 11).
7. Dokręć pokrętło regulacyjne tak, aby powierzchnia tnąca noża ruchomego przesuwała się z lekkim oporem po powierzchni tnącej noża stałego, a stożki stopiek dociskowych weszły w okrągłe otwory noża ruchomego.

OBŚŁUGA

ZAKRES UŻYTKOWANIA

- Moduł tnący dla koni jest przeznaczony do strzyżenia koni, bydła itp.
- Moduł tnący dla owiec jest przeznaczony do strzyżenia owiec i kóz oraz wielbłądów, alpaki i innych wielbłądowatych.

WAŻNE!

Nigdy nie używaj produktu w innym celu, a zwłaszcza do strzyżenia ludzi.

PRZYGOTOWANIA

OSTRZEŻENIE!

- **Nie dotykaj noży, gdy produkt jest włączony.**
- **Przed przystąpieniem do montażu/demontażu noży lub modułu tnącego wyłącz produkt i wyciągnij wtyk z gniazda.**
- **Nie narażaj produktu na działanie wody ani innych cieczy.**
- **Nigdy nie strzyż mokrej sierści – ryzyko porażenia prądem.**
- **Z przewodem należy obchodzić się ostrożnie, tak aby nie było ryzyka jego przycięcia lub nadeptnięcia.**
- **Przed rozpoczęciem pracy odpowiednio ułóż przewód. Przewód nie może być ułożony w pętłę ani pozwijany.**

- **Hałas urządzenia może przstraszyć zwierzę, co z kolei może spowodować, że kopnie, nadeptnie lub przycisnie użytkownika. Przywiąż zwierzę i zbliż się do niego od przodu. Uruchom produkt w miejscu, w którym zwierzęta będą Cię widzieć.**
- **Nigdy nie korzystaj z produktu w pobliżu palnych lub wybuchowych substancji lub przedmiotów.**

WAŻNE!

- **Upewnij się, że na obszarze roboczym nie przebywają inne osoby.**
- **Korzystaj wyłącznie z noży zalecanych przez producenta. Nigdy nie używaj tępych ani uszkodzonych noży.**
- **Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnych ubrań, biżuterii, zegarka ani podobnych przedmiotów, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Zwiąż długie włosy.**
- **Przed użyciem wyreguluj nacisk noża.**
- **Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.**
- **Przed każdym użyciem sprawdź, czy przewód i wtyk nie są uszkodzone.**
- **Upewnij się, że w sierści zwierzęcia nie ma wiórów, trocin itp.**

PRZED STRYŻENIEM

1. Sprawdź, czy nóż ruchomy i nóż stały są prawidłowo i stabilnie zamontowane.
2. Dokręć pokrętło regulacyjne nacisku noża, aż poczujesz lekki ucisk.

OSTRZEŻENIE!

Jeśli pokrętło regulacyjne nie zostanie dostatecznie dokręcone, ostrza mogą zostać odrzucone i spowodować obrażenia.

USTAWIANIE PRAWIDŁOWEGO NACISKU NOŻA

- Nie ustawiaj zbyt dużego nacisku noża – włosie będzie wówczas zbierać się w ostrzach. Jeżeli tak się stanie, wyłącz

produkt, wyciągnij wtyk z gniazda i zdemonuj noże. Wyczyść i nasmaruj produkt zgodnie z wskazówkami, a następnie zmontuj go zgodnie ze wskazówkami.

- Dokręć pokrętło regulacyjne nacisku noża stosunkowo mocno, w przeciwnym razie strzyżenie będzie utrudnione.
- Jeżeli pokrętło regulacyjne będzie dokręcone zbyt mocno, spowoduje to za silny nacisk noża, przyczyniając się do nadmiernego hałasu, przegrzania noży i ich szybkiego zużycia. Jeżeli do tego dojdzie, powoli poluzuj pokrętło regulacyjne, aż urządzenie osiągnie normalny poziom hałasu i pozwoli uzyskać pożądane rezultaty strzyżenia.

SMAROWANIE

Smarowanie przed lub po strzyżeniu konia

1. Lekko nasmaruj nóż ruchomy i nóż stały olejem. Jest to bardzo ważne dla uzyskania optymalnych rezultatów strzyżenia oraz zapewnienia długiej sprawności produktu.

RYS. 5

2. W razie potrzeby należy także nasmarować inne ruchome części modułu tnącego. Wlej niewielką ilość oleju do otworu smarnego na module tnącym.

RYS. 6

Smarowanie przed lub po strzyżeniu owiec

1. Lekko nasmaruj nóż ruchomy i nóż stały olejem. W razie potrzeby należy także nasmarować inne ruchome części modułu tnącego.

RYS. 7

2. Wlej niewielką ilość oleju do otworu smarnego na module tnącym.

RYS. 8

- Używaj oleju specjalnego lub oleju parafinowego, które spełniają wymagania normy ISO-VG15. Olej parafinowy nie jest

toksyczny i nie powoduje działań ubocznych ani uszkodzeń skóry i błon śluzowych.

UWAGA!

Olej parafinowy traci 20% swoich właściwości, jeżeli jest przechowywany dłużej niż 21 dni.

- Olej smarujący przyczynia się do poprawy rezultatów strzyżenia i zwiększenia wytrzymałości noży. Niedostatecznie smarowane noże rozgrzewają się podczas użytkowania, co powoduje ich szybsze zużycie. Dlatego ważne jest, aby regularnie smarować noże i moduł tnący.
- Smarowanie należy wykonywać mniej więcej co pięć minut podczas użytkowania.

WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Przełącznik produktu ma dwie pozycje;

- Pozycja 1: Uruchamianie
- Pozycja 0: Wyłączenie

UWAGA!

Przed włożeniem wtyku do gniazda sprawdź, czy przełącznik znajduje się w położeniu wyłączonym.

RYS. 9

KONSERWACJA

WAŻNE!

Wyłącz produkt i wyciągnij wtyk z gniazda przed przystąpieniem do konserwacji, regulacji, czyszczenia i/lub innych ingerencji w moduł tnący.

CZYSZCZENIE

Po zakończeniu strzyżenia;

1. Zetrzyj olej z noży suchą ściereczką i dokładnie wyczyść moduł tnący oraz noże suchą szczoteczką.
2. Rozprowadź na nich odrobinę oleju smarującego, aby chronić je przed korozją.

OSTRZEŻENIE!

Nawet bardzo niewielka korozja ostrzy może mieć wpływ na rezultat strzyżenia i pogorszyć działanie noży. Pamiętaj, aby starannie zabezpieczać noże przed korozją.

OSTRZENIE NOŻY

- Używaj wyłącznie ostrych noży, które są w dobrym stanie. Wymień noże, które są tępe lub brakuje im zębów.
- Ostrzenie powinno być wykonywane przez wykwalifikowany personel, który posiada specjalne narzędzia przeznaczone do tego celu.

WYMIANAMODUŁU TNĄCEGO

1. Odkręć dwie śruby zabezpieczające przytrzymujące głowicę tnącą.
2. Wyjmij moduł tnący.
3. Zamontuj nowy moduł tnący i dokręć śruby.
4. Nasmaruj nowy moduł tnący.

PRZECHOWYWANIE

- Produkt przechowuj w suchym i chłodnym miejscu.
- Nie używaj produktu, jeśli jest narażony na działanie wody lub innych cieczy – ryzyko porażenia prądem.
- Oddaj produkt wykwalifikowanemu personelowi w celu wykonania przeglądu i ewentualnych napraw.
- Przed użyciem wyczyść i nasmaruj produkt zgodnie ze wskazówkami.

WYKRYWANIE USTEREK

MODUŁ TNĄCY DLA KONI

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Ruchome noże nie obracają się.	Koło zębate jest uszkodzone.	Wymień koło zębate.
Nie można wyregulować nacisku noża.	Sprężyna dociskowa noża jest uszkodzona.	Wymień sprężynę dociskową.
Niesatysfakcjonujące efekty strzyżenia.	Noże są tępe.	Używaj ostrych noży.
	Zbyt mały nacisk noża.	Zwiększ nacisk noża przy pomocy pokrętła regulacyjnego.
Moduł tnący się przegrzewa.	Zbyt duży nacisk noża.	Zmniejsz nacisk noża. W razie potrzeby naostrz noże.
	Za mało oleju na nożach.	Nałóż olej smarujący.
	Nałóż niewielką ilość oleju w rowki ukośne modułu tnącego.	Wlej olej do otworu smarnego na module tnącym.
Produkt się nie uruchamia.	Brak zasilania.	Sprawdź podłączenie.
	Przewód lub wtyk są uszkodzone.	Jeśli przewód lub wtyk jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony w autoryzowanym serwisie lub przez uprawniony personel, aby uniknąć zagrożenia.
	Usterka przetącznika i/lub silnika.	Skontaktuj się z dystrybutorem.
Silnik się przegrzewa.	Zapchany filtr powietrza.	Wyczyść filtr szczotką.
	Zbyt duży nacisk noża.	Nie dokręcaj zbyt mocno pokrętła regulacji nacisku noża. Jeżeli nie da się tak ustawić nacisku noża, by produkt działał prawidłowo, należy naostrzyć lub wymienić noże.

MODUŁ TNĄCY DLA OWIEC

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Ruchomy nóż nie styka się z nożem stałym.	Moduł dociskowy jest uszkodzony.	Wymień moduł dociskowy.
Ruchome noże nie obracają się.	Koło zębate jest uszkodzone.	Wymień koło zębate.
	Moduł dociskowy jest uszkodzony.	Wymień moduł dociskowy.

Pokrętło regulacyjne samoczynnie się wykręca.	Brakująca lub uszkodzona sprężyna blokująca do regulacji nacisku.	Wymień sprężynę blokującą do regulacji nacisku.
	Stała tuleja jest poluzowana.	Zabezpiecz ją smarem do gwintów.
Nie można wyregulować nacisku noża.	Moduł dociskowy jest uszkodzony.	Wymień moduł dociskowy.
	Brakująca lub uszkodzona ruchoma tuleja.	Wymień ruchomą tuleję.
	Dźwigienka zaworowa mimośrodowo jest zużyta.	Wymień dźwigienkę zaworową mimośrodowo.
	Stopka jest zużyta.	Wymień stopkę.
Niesatysfakcjonujące efekty strzyżenia.	Noże są tępe.	Używaj wyłącznie ostrych noży.
	Zbyt mały nacisk noża.	Zwiększ nacisk noża przy pomocy pokrętła regulacyjnego.
Nie można wykonać strzyżenia.	Stały nóż nie jest zamontowany.	Zamontuj nóż stały tak, aby odległość między czubkami zębów noża stałego a czubkami zębów noża ruchomego wynosiła około 1,5–2,0 mm.
	Brak kuli zaczepowej mimośrodowo.	Zamontuj kulę zaczepową mimośrodowo.
	Koło zębate jest uszkodzone.	Wymień koło zębate.
	Moduł tnący jest zużyty.	Wymień moduł tnący.
Moduł tnący się przegrzewa.	Zbyt duży nacisk noża.	Zmniejsz nacisk noża. W razie potrzeby naostrz noże.
	Nałóż niewielką ilość oleju na kulę zaczepową mimośrodowo.	Wlej olej do otworu smarowego na module tnącym.
	Nałóż niewielką ilość oleju i nasmaruj ruchomą tuleję.	Uzupełnij olej i nasmaruj ruchomą tuleję.
Produkt się nie uruchamia.	Brak zasilania.	Sprawdź podłączenie.
	Przewód lub wtyk są uszkodzone.	Jeśli przewód lub wtyk jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony w autoryzowanym serwisie lub przez uprawniony personel, aby uniknąć zagrożenia.
	Usterka przetątnika i/lub silnika.	Skontaktuj się z dystrybutorem.
Silnik się przegrzewa.	Zapchany filtr powietrza.	Wyczyść filtr szczotką.
	Zbyt duży nacisk noża.	Poluzuj pokrętło regulacji nacisku noża. Jeżeli nie da się optymalnie ustawić nacisku noża, należy naostrzyć lub wymienić noże.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Never leave the appliance unattended when children are present.
- Do not allow children to use the appliance.
- When the appliance is in use the user should wear ear protection and safety glasses.
- Do not use the appliance on wet or damp hair.
- Check that the mains voltage corresponds with the rated voltage on the appliance.
- Never use the appliance if it shows signs of damage.
- Do not tie knots in the power cord.
- Always check that the power cord is in good condition. Risk of fatal electric shock.
- Never use the appliance if it has been dropped on the floor or is damaged, or if the power cord or plug are damaged.
- The appliance is only intended for temporary use.
- Do not immerse any part of the appliance in liquid. Risk of electric shock.
- Never use the appliance in environments with explosive or flammable vapour or gas.
- Always unplug the power cord from the power point before cleaning or other maintenance.
- The power cord must only be replaced by the supplier.
- Repairs must only be carried out by the supplier.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Safety class II.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Output	200 W

DESCRIPTION

MOTOR UNIT

1. Rotor
2. O-ring
3. Top cover
4. Stator
5. Retaining screw for power switch
6. Power switch
7. Tension rod for power switch
8. Carbon brush
9. O-ring
10. Bottom cover
11. Inlet guard
12. Circuit board
13. Locking block for cord
14. Locking screw for locking block for cord
15. Cord sleeve
16. Power cord

FIG. 1

CUTTER UNIT FOR HORSE

17. Blade pressure spring
18. Adjuster knob for blade pressure
19. Roller
20. Eccentric
21. Bearing
22. Axle
23. Bearing
24. Aluminium frame
25. Fixed blade
26. Flexible blade
27. Adjuster screw
28. Washer
29. Gear

FIG. 2

CUTTER UNIT FOR SHEEP

30. Locking spring to adjust pressure
31. Fixed sleeve
32. Flexible sleeve
33. Adjuster knob for blade pressure
34. Aluminium frame
35. Flexible blade
36. Presser foot
37. Cross arm
38. Plastic casing for aluminium frame
39. Fixed blade
40. Blade screw
41. Eccentric rocker arm
42. Eccentric ball joint
43. Eccentric axle
44. Pressure unit
45. Guide pin for pressure unit
46. Nut
47. Gear

FIG. 3

PACKAGE CONTENTS

- Horse/animal shears, 1
- Blade, 1
- Cleaning brush, 1
- Lubricant, 1 bottle
- Storage case, 1

ASSEMBLY

INSTALLATION OF BLADES

- The blade set consists of one fixed and one flexible blade.
- Check that the blades are correctly turned towards each other on installation.

Installation of blades on cutter unit for horse

1. Check that the blades are clean and sharp.

2. Fit the flexible blade on the eccentric axle so that the fasteners run in the guide slots in the aluminium frame.
3. Align the two round holes on the fixed blade to the taps on the cutter head.
4. Screw in the adjuster screw.
5. Fit the blade pressure spring and the adjuster knob for blade pressure.
6. Tighten the adjuster knob so that the cutting surface slides with slight resistance against the cutting surface of the fixed blade.

Installation of blades on cutter unit for sheep

1. Put the flexible blade on the presser foot cones and align the holes to each other.
2. Fit the flexible blade to the loose screw and tighten the screw until the flexible blade can be moved by hand with some resistance.
3. Turn the product so that the adjuster knob is up.
4. Centre the flexible blade over the fixed blade, so that the gap between the tips on the fixed blade teeth and the tips on the flexible blade teeth is about 1.5–2.0 mm.

FIG. 4

5. When the blades are correctly adjusted, lock the fixed blade by tightening the blade screw on the back of the fixed blade.
6. Check that the blades are correctly installed and fixed in place. The cones on the presser feet should be aligned to the round holes in the flexible blade (figure 11).
7. Tighten the adjuster knob so that the cutting surface on the flexible blade slides with slight resistance against the cutting surface of the fixed blade and the presser feet cones engage in the round holes in the flexible blade.

USE

APPLICATIONS

- The cutter unit for horses is used for shearing horses, and cattle etc.
- The cutter unit for sheep is used for shearing sheep and goats, and for camels and alpacas.

IMPORTANT:

Never use the product for other purposes, especially not for cutting persons.

PREPARATIONS

WARNING!

- **Do not touch the blades when the product is in use.**
- **Switch off the product and pull out the plug before touching the blades, and before fitting/removing the blades or cutter unit.**
- **Do not expose the product to water or any other liquid.**
- **Never cut wet coats – risk of electric shock.**
- **Handle the power cord with care, so that there is no risk of it being pinched or trod on.**
- **Lay out the power cord before working. Avoid loops or twisting.**
- **The noise the product makes can frighten the animal, which can result in the user being kicked, trampled, or pressed. Tie up the animal and approach it from in front. Start the product where the animal can see you.**
- **Never use the product near explosive or flammable substances.**

IMPORTANT:

- **Check that there are no other persons in the vicinity.**
- **Only use blades recommended by the manufacturer. Never use blunt or damaged blades.**
- **Wear suitable clothing. Do not wear loose-fitting clothing, jewellery or a watch that can get caught in moving parts. Tie up long hair.**

- **Adjust the blade pressure before use.**
- **Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.**
- **Always check before use that the power cord and plug are undamaged.**
- **Check that there is nothing in the coat of the animal, such as shavings or fluff.**

BEFORE CUTTING

1. Check that the flexible and fixed blades are correctly and firmly installed.
2. Tighten the adjuster knob for blade pressure to achieve a slight pressure.

WARNING!

The blades can fly off and cause personal injury if the adjuster knob is not sufficiently tight.

ADJUSTING THE CORRECT BLADE PRESSURE

- Do not adjust the blade pressure too tight – hair can accumulate in the blades. If this happens, switch off the product, pull out the plug and remove the blades. Clean and lubricate the blades and fit them again in accordance with the instructions.
- Tighten the adjuster knob for the blade pressure relatively tight, otherwise cutting will be difficult.
- If the adjuster knob is overtightened the blade pressure can result in noise, overheating of the blades and excessive wear. If this happens, slowly unscrew the adjuster knob until the noise level is normal and the cutting improves.

LUBRICATION

Lubrication before and after cutting horse

1. Lubricate the flexible and fixed blades with a little oil. This is very important for optimum cutting results and to ensure that the product lasts as long as possible.

FIG. 5

- Other moving parts on the cutter unit should also be lubricated when necessary. Pour a little oil into the lubrication hole on the cutter unit.

FIG. 6

Lubrication before and after cutting sheep

- Lubricate the flexible and fixed blades with a little oil. Other moving parts on the cutter unit should also be lubricated when necessary.

FIG. 7

- Pour a little oil into the lubrication hole on the cutter unit.

FIG. 8

- Use special oil or paraffin oil that complies with ISO-VG15. Such oil is not toxic and does not cause side-effects or damage to skin or mucous membrane.

NOTE:

Paraffin oil loses 20% of its effect if stored for more than 21 days.

- Oil contributes to better cutting and makes the blades last longer. Blades that are not sufficiently oiled get hot when in use, which wears them out quicker. It is therefore important to regularly lubricate the blades and cutter unit.
- Lubrication should be carried out every five minutes when in use.

SWITCHING ON/OFF

The power switch has two positions.

- Position 1: Switch on
- Position 0: Switch off

NOTE:

Check that the power switch is switched off before plugging in the plug.

FIG. 9

MAINTENANCE

IMPORTANT:

Switch off the product and pull out the plug before maintenance, adjustment, cleaning and/ or any other intervention on the cutter unit.

CLEANING

After cutting:

- Remove oil from the blades with a dry cloth and clean the cutter unit and blades with a dry brush.
- Apply a little oil to provide protection from corrosion.

WARNING!

Even slight corrosion on the blades can affect the cutting and reduce their efficiency. Make sure to protect the blades from corrosion.

SHARPENING THE BLADES

- Only use sharp blades in good condition. Replace blades that are blunt or missing teeth.
- Sharpening should be carried out by qualified personnel using special tools for this purpose.

REPLACING THE CUTTER UNIT

- Undo the two screws holding the cutter unit in place.
- Remove the cutter unit.
- Fit the new cutter unit and tighten the screws.
- Lubricate the new cutter unit.

STORAGE

- Store the product in a dry and cool place.
- Do not use the product if it has been exposed to water, or any other liquid – risk of electric shock.
- Take the product to an authorised service centre to have it checked, and if necessary repaired.
- Clean and lubricate the product, and relieve the blade pressure before putting into storage.

TROUBLESHOOTING

CUTTER UNIT FOR HORSE

Problem	Cause	Action
The flexible blade does not move.	The gear is damaged.	Replace the gear.
It is not possible to adjust the blade pressure.	The blade pressure spring is damaged.	Replace the blade pressure spring.
Imperfect cutting.	The blades are blunt.	Use sharp blades.
	Blade pressure too low.	Increase the blade pressure with the adjuster knob.
The cutter unit overheats.	Blade pressure too tight.	Reduce the blade pressure. Sharpen the blades, if necessary.
	Not enough oil on the blades.	Apply lubricating oil.
	Not enough oil in the guide slot in the cutter unit.	Pour oil into the lubrication hole in the cutter unit.
The product does not start.	No power.	Check the connection.
	The power cord or plug is damaged.	A damaged power cord or plug must be replaced by an authorised service centre, or other qualified personnel, to ensure safe use.
	The power switch and/or motor is defective.	Contact the retailer.
The motor overheats.	The air filter is blocked.	Clean the filter with a brush.
	Blade pressure too tight.	Do not overtighten the adjuster knob for the blade pressure. If it is not possible to adjust the blade pressure so that the product functions correctly, sharpen or replace the blades.

CUTTER UNIT FOR SHEEP

Problem	Cause	Action
The flexible blade is not in contact with the fixed blade.	The pressure unit is damaged.	Replace the pressure unit.
The flexible blade does not move.	The gear is damaged.	Replace the gear.
	The pressure unit is damaged.	Replace the pressure unit.

The adjuster knob unscrews itself.	The locking spring to adjust pressure is missing or damaged.	Replace the locking spring.
	The fixed sleeve is loose.	Lock with a thread locking fluid.
It is not possible to adjust the blade pressure.	The pressure unit is damaged.	Replace the pressure unit.
	The flexible sleeve is missing or damaged.	Replace the flexible sleeve.
	The eccentric rocker arm is worn.	Replace the eccentric rocker arm.
	The presser foot is worn.	Replace the presser foot.
Imperfect cutting.	The blades are blunt.	Only use sharp blades.
	Blade pressure too low.	Increase the blade pressure with the adjuster knob.
It is not possible to cut.	The fixed blade is not installed.	Fit the fixed blade so that the gap between the tips on the fixed blade teeth and the tips on the flexible blade teeth is about 1.5–2.0 mm.
	The eccentric ball joint is missing.	Install an eccentric ball joint.
	The gear is damaged.	Replace the gear.
	The cutter unit is worn.	Replace the cutter unit.
The cutter unit overheats.	Blade pressure too tight.	Reduce the blade pressure. Sharpen the blades, if necessary.
	Not enough oil on the eccentric ball joint.	Pour oil into the lubrication hole in the cutter unit.
	Too little oil and grease in the flexible sleeve.	Apply oil and grease in the flexible sleeve.
The product does not start.	No power.	Check the connection.
	The power cord or plug is damaged.	A damaged power cord or plug must be replaced by an authorised service centre, or other qualified personnel, to ensure safe use.
	The power switch and/or motor is defective.	Contact the retailer.
The motor overheats.	The air filter is blocked.	Clean the filter with a brush.
	Blade pressure too tight.	Ease the adjuster knob for blade pressure. If it is not possible to adjust an optimum blade pressure, sharpen or replace the blades.

SICHERHEITSHINWEISE

- Behalten Sie das Gerät unter Aufsicht, wenn sich Kinder in der Nähe befinden.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt.
- Bei der Verwendung des Geräts muss der Benutzer Gehörschutz und Augenschutz tragen.
- Das Gerät darf nicht auf nassem oder feuchtem Haar verwendet werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung der Nennspannung des Gerätes entspricht.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist.
- Das Stromkabel nicht schlagen oder verknoten.
- Überprüfen Sie immer, ob das Netzkabel in gutem Zustand ist. Gefahr eines Stromschlags, der zum Tod führen kann.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist oder wenn das Gerät heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.
- Dieses Gerät ist nur für den zeitweiligen Gebrauch bestimmt.
- Tauchen Sie keine Teile des Geräts in Flüssigkeiten. Stromschlaggefahr.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in Umgebungen mit explosiven oder brennbaren Dämpfen oder Gasen.
- Ziehen Sie vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten das Netzkabel aus der Steckdose.
- Das Anschlusskabel darf nur vom Lieferanten ausgetauscht werden.
- Reparaturen dürfen nur vom Lieferanten durchgeführt werden.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

	Schutzklasse II.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistung	200 W

BESCHREIBUNG

MOTOREINHEIT

1. Rotor
2. O-Ring
3. Obere Abdeckung
4. Stator
5. Befestigungsschraube des Schalters
6. Ein/Aus-Schalter
7. Zugverbindung für Schalter
8. Kohlebürste
9. O-Ring
10. Bodenabdeckung
11. Einlassschutz
12. Platine
13. Kabelverriegelungsblock
14. Sicherungsschraube für Kabelverriegelungsblock
15. Kabelmanschette
16. Anschlusskabel

ABB. 1

SCHERVORRICHTUNG FÜR PFERDE

17. Messerdruckfeder
18. Einstellknopf für den Messerdruck
19. Rolle
20. Exzenter
21. Lager

- 22. Welle
- 23. Lager
- 24. Aluminiumrahmen
- 25. Festes Messer
- 26. Bewegliches Messer
- 27. Stellschraube
- 28. Unterlegscheibe
- 29. Zahnrad

ABB. 2

SCHERVORRICHTUNG FÜR SCHAFE

- 30. Sperrfeder für Druckeinstellung
- 31. Feste Hülse
- 32. Bewegliche Hülse
- 33. Einstellknopf für den Messerdruck
- 34. Aluminiumrahmen
- 35. Bewegliches Messer
- 36. Druckfuß
- 37. Querstrebe
- 38. Kunststoffkappe für Aluminiumrahmen
- 39. Festes Messer
- 40. Messerschraube
- 41. Exzenter-Kipphebel
- 42. Exzenterkugel
- 43. Exzenterwelle
- 44. Druckeinheit
- 45. Steuerstift für Druckeinheit
- 46. Mutter
- 47. Zahnrad

ABB. 3

LIEFERUMFANG

- Pferde-/Tierschere, 1 Stück
- Messer, 1 St.
- Reinigungsbürste, 1 Stück
- Schmiermittel, 1 Flasche.
- Aufbewahrungskoffer, 1 Stück

MONTAGE

EINSETZEN DER MESSER

- Die Messer bestehen aus einem festen und einem beweglichen Messer.
- Achten Sie beim Einbau darauf, dass die Messer korrekt zueinander ausgerichtet sind.

Messer an der Schereinheit für Pferde anbringen

1. Prüfen Sie, ob die Klingen sauber und scharf sind.
2. Das bewegliche Messer auf der Exzenterwelle positionieren, so dass die Halterungen in die Führungsnuten des Aluminiumgehäuses passen.
3. Richten Sie die beiden runden Löcher des festen Messers an den Laschen der Schereinheit aus.
4. Schrauben Sie die Einstellschraube ein.
5. Richten Sie die Messerdruckfeder aus und setzen Sie den Einstellknopf für den Messerdruck ein.
6. Ziehen Sie den Einstellknopf so fest, dass die Schneidfläche mit leichtem Widerstand zur Schneidfläche des festen Messers läuft.

Messer an der Schwereinheit für Schafe anbringen

1. Das bewegliche Messer auf den Kegel des Druckfußes legen und die Löcher aneinander ausrichten.
2. Richten Sie das bewegliche Messer an der gelösten Schraube aus und ziehen Sie die Schraube fest, bis das bewegliche Messer mit etwas Widerstand von Hand bewegt werden kann.
3. Drehen Sie das Gerät so, dass der Einstellknopf nach oben zeigt.
4. Das bewegliche Messer so über dem festen Messer zentrieren, dass der Abstand zwischen den Spitzen der Zähne

des festen Messers und den Spitzen der Zähne des beweglichen Messers etwa 1,5–2,0 mm beträgt.

ABB. 4

5. Wenn die Messer richtig eingestellt sind, verriegeln Sie das feste Messer, indem Sie die Messerschraube auf der Rückseite des festen Messers festziehen.
6. Überprüfen Sie, ob die Messer richtig angebracht und festgezogen sind. Die Kegel an den Druckfüßen müssen an den runden Löchern im beweglichen Messer ausgerichtet sein (Abbildung 11).
7. Ziehen Sie den Einstellknopf so fest, dass die Schnittfläche des beweglichen Messers mit leichtem Widerstand gegen die Scherfläche des festen Messers läuft und die Kegel des Druckfußes in den runden Löchern des beweglichen Messers einrasten.

BEDIENUNG

EINSATZBEREICH

- Die Schereinheit für Pferde wird zum Scheren von Pferden, Rindern und dergleichen verwendet.
- Der Schafscherer wird zum Scheren von Schafen und Ziegen, Kamelen, Alpakas und anderen Kamelarten verwendet.

WICHTIG!

Verwenden Sie das Produkt niemals für andere Zwecke, insbesondere nicht zum Haarschneiden bei Menschen.

VORBEREITUNGEN

WARNUNG!

- **Berühren Sie die Klingen nicht, während das Produkt läuft.**
- **Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Klingen berühren und die Klingen oder die Schereinheit montieren/demontieren.**
- **Setzen Sie das Gerät niemals Wasser oder anderen Flüssigkeiten aus.**

- **Scheren Sie niemals nasses Fell – es besteht die Gefahr eines Stromschlags.**
- **Gehen Sie vorsichtig mit dem Kabel um, damit es nicht eingeklemmt wird oder jemand darauf tritt.**
- **Führen Sie das Kabel vor Beginn der Arbeit an die richtige Position. Legen Sie das Kabel nicht in Schlaufen.**
- **Das Geräusch des Produkts kann das Tier erschrecken, was dazu führen kann, dass der Benutzer getreten, bedrängt oder eingeklemmt wird. Binden Sie das Tier an und nähern Sie sich ihm von vorne. Schalten Sie das Produkt an einem Ort ein, an dem das Tier Sie sieht.**
- **Verwenden Sie das Produkt niemals in der Nähe von explosiven oder brennbaren Substanzen oder Gegenständen.**

WICHTIG!

- **Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich befinden.**
- **Ausschließlich vom Hersteller empfohlene Klingen verwenden. Verwenden Sie niemals stumpfe oder beschädigte Messer.**
- **Geeignete Kleidung tragen. Keine lockere Kleidung, Schmuck, Uhr o. Ä. tragen, die in bewegliche Teile geraten können. Langes Haar hochstecken.**
- **Vor dem Gebrauch den Messerdruck einstellen.**
- **Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung der Nennspannung auf dem Typenschild entspricht.**
- **Vor jeder Verwendung muss kontrolliert werden, dass Kabel und Stecker nicht beschädigt sind.**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine Gegenstände wie Späne oder Flusen im Fell des Tieres befinden.**

VOR DEM SCHEREN

1. Prüfen Sie, ob das bewegliche und das feste Messer richtig und fest montiert sind.

2. Ziehen Sie den Einstellknopf für den Messerdruck fest, bis ein leichter Druck spürbar ist.

WARNUNG!

Wenn der Einstellknopf nicht fest genug sitzt, können die Messer hochgeschleudert werden und Verletzungen verursachen.

KORREKTE EINSTELLUNG DES MESSERDRUCKS

- Stellen Sie einen nicht zu hohen Messerdruck ein - Haare können sich an den Klingen sammeln. Schalten Sie in diesem Fall das Produkt aus, ziehen Sie das Netzteil heraus und entfernen Sie die Klingen. Reinigen und schmieren Sie die Klingen und setzen Sie sie wie beschrieben wieder ein.
- Ziehen Sie den Einstellknopf für den Messerdruck relativ fest an, da das Scheren sonst schwierig ist.
- Wenn der Einstellknopf zu fest sitzt, ist der Messerdruck zu hoch, was Geräusche verursacht und zu einer schnellen Überhitzung und Verschleiß der Klingen führt. Wenn dies der Fall ist, schrauben Sie den Einstellknopf langsam los, bis der Geräuschpegel normal ist und das gewünschte Scherergebnis erzielt wird.

SCHMIERUNG

Schmierung vor und nach dem Scheren des Pferdes

1. Das bewegliche und feste Messer leicht einölen. Dies ist sehr wichtig für optimale Scherergebnisse und damit das Produkt so lange wie möglich hält.

ABB. 5

2. Bei Bedarf müssen auch andere bewegliche Teile der Schereinheit geschmiert werden. Gießen Sie etwas Schmieröl in die Schmieröffnung der Schereinheit.

ABB. 6

Schmierung vor und nach dem Scheren von Schafen

1. Das bewegliche und feste Messer leicht einölen. Bei Bedarf müssen auch andere bewegliche Teile der Schereinheit geschmiert werden.

ABB. 7

2. Gießen Sie etwas Schmieröl in die Schmieröffnung der Schereinheit.

ABB. 8

- Verwenden Sie Spezial- oder Paraffinöl, das die Anforderungen der ISO-VG15 erfüllt. Dieses Öl ist ungiftig und verursacht keine Nebenwirkungen oder Schäden an der Haut oder den Schleimhäuten.

ACHTUNG!

Paraffinöl verliert 20 % seiner Wirkung, wenn es länger als 21 Tage gelagert wird.

- Schmieröl trägt zur Verbesserung der Scherergebnisse und zur Verlängerung der Lebensdauer der Klingen bei. Klingen, die nicht ausreichend geschmiert sind, werden während des Gebrauchs heiß, was zu schnellerem Verschleiß führt. Daher ist es wichtig, dass die Messer und die Schereinheit regelmäßig geschmiert werden.
- Die Schmierung sollte während des Gebrauchs etwa alle fünf Minuten durchgeführt werden.

STARTEN/AUSSCHALTEN

Der Schalter hat zwei Stellungen:

- Modus 1: Start
- Position O: Ausschalten

ACHTUNG!

Vor dem Einsetzen des Steckers sicherstellen, dass der Ein/Aus-Schalter ausgeschaltet ist.

ABB. 9

PFLEGE

WICHTIG!

Schalten Sie das Produkt vor der Reinigung, Einstellung, Pflege und/oder anderen Eingriffen an der Schereinheit aus und ziehen Sie den Stecker.

REINIGUNG

Nach dem Scheren:

- Wischen Sie das Schmieröl mit einem trockenen Tuch von den Klingen ab und reinigen Sie die Schereinheit und die Klingen gründlich mit einer trockenen Bürste.
- Zum Schutz vor Korrosion etwas Fett auftragen.

WARNUNG!

Selbst sehr kleine Korrosionsangriffe auf die Klingen können das Scherergebnis beeinträchtigen und zu Fehlfunktionen der Klingen führen. Achten Sie darauf, die Klingen vor Korrosion zu schützen.

KLINGEN SCHÄRFEN

- Verwenden Sie nur scharfe Klingen in gutem Zustand. Ersetzen Sie stumpfe oder zahnlose Klingen.

- Das Schleifen muss von qualifiziertem Personal mit Spezialwerkzeugen durchgeführt werden.

AUSTAUSCHDER SCHEREINHEIT

- Lösen Sie die beiden Schrauben, mit denen die Schereinheit befestigt ist.
- Entfernen Sie die Schereinheit.
- Setzen Sie die neue Schereinheit ein und ziehen Sie die Schrauben fest.
- Schmieren Sie die neue Schereinheit.

AUFBEWAHRUNG

- Das Produkt trocken und kühl aufbewahren.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es Wasser oder anderen Flüssigkeiten ausgesetzt war – es besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Das Produkt zur Prüfung und möglichen Reparatur an qualifiziertes Personal übergeben.
- Reinigen und schmieren Sie das Produkt vor der Lagerung und entlasten Sie den Messerdruck.

FEHLERSUCHE

SCHEREINHEIT FÜR PFERDE

Problem	Ursache	Maßnahme
Das bewegliche Messer bewegt sich nicht.	Das Zahnrad ist beschädigt.	Das Zahnrad austauschen.
Messerdruck kann nicht eingestellt werden.	Die Messerdruckfeder ist beschädigt.	Die Messerdruckfeder austauschen.
Schlechtes Scherergebnis.	Die Klingen sind stumpf.	Verwenden Sie scharfe Klingen.
	Messerdruck zu niedrig.	Erhöhen Sie den Messerdruck mit dem Einstellknopf.

Die Schereinheit überhitzt.	Messerdruck zu hoch.	Den Messerdruck verringern. Die Klingen ggf. schärfen.
	Zu wenig Schmieröl auf den Klingen.	Schmieröl auftragen.
	Zu wenig Schmieröl in der Führungsnut der Schereinheit.	Schmieröl in die Schmieröffnung der Schereinheit gießen.
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie den Anschluss.
	Das Kabel oder der Stecker ist beschädigt.	Ist das Kabel oder der Stecker beschädigt, muss das entsprechende Teil zur Gefahrvermeidung von einem zuständigen Techniker oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
	Schalter und/oder Motor defekt.	Händler kontaktieren.
Motor ist überhitzt.	Das Luftfilter ist verstopft.	Reinigen Sie den Filter mit einer Bürste.
	Messerdruck zu hoch.	Ziehen Sie das Einstellrad für den Messerdruck nicht zu fest. Wenn der Messerdruck nicht richtig eingestellt werden kann, schärfen oder ersetzen Sie die Klingen.

SCHEREINHEIT FÜR SCHAFE

Problem	Ursache	Maßnahme
Das bewegliche Messer hat keinen Kontakt zum festen Messer.	Die Druckeinheit ist beschädigt.	Die Druckeinheit austauschen.
Das bewegliche Messer bewegt sich nicht.	Das Zahnrad ist beschädigt.	Das Zahnrad austauschen.
	Die Druckeinheit ist beschädigt.	Die Druckeinheit austauschen.
Der Einstellknopf schraubt sich von selbst heraus.	Die Sicherungsfeder der Druckeinstellung fehlt oder ist beschädigt.	Die Sicherungsfeder der Druckeinstellung austauschen.
	Die feste Hülse ist lose.	Mit Gewindegewindesticherungsflüssigkeit arretieren.

Messerdruck kann nicht eingestellt werden.	Die Druckeinheit ist beschädigt.	Die Druckeinheit austauschen.
	Die bewegliche Hülse fehlt oder ist beschädigt.	Tauschen Sie die bewegliche Hülse aus.
	Der Exzenter-Kipphebel ist verschlissen.	Den Exzenter-Kipphebel austauschen.
	Druckfuß verschlissen.	Druckfuß austauschen.
Schlechtes Scherergebnis.	Die Klingen sind stumpf.	Verwenden Sie nur scharfe Klingen.
	Messerdruck zu niedrig.	Erhöhen Sie den Messerdruck mit dem Einstellknopf.
Scheren ist nicht möglich.	Das feststehende Messer ist nicht eingebaut.	Das feste Messer so einbauen, dass der Abstand zwischen den Spitzen der Zähne des festen Messers und den Spitzen der Zähne des beweglichen Messers etwa 1,5–2,0 mm beträgt.
	Die Exzenterkugel fehlt.	Montieren Sie eine Exzenterkugel.
	Das Zahnrad ist beschädigt.	Das Zahnrad austauschen.
	Die Walze ist abgenutzt.	Die Walze austauschen.
Die Schereinheit überhitzt.	Messerdruck zu hoch.	Den Messerdruck verringern. Die Klingen ggf. schärfen.
	Zu wenig Schmieröl auf der Exzenterkugel.	Schmieröl in die Schmieröffnung der Schereinheit gießen.
	Zu wenig Schmieröl und Fett in der beweglichen Hülse.	Schmieröl und Schmierfett in die bewegliche Hülse geben.
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie den Anschluss.
	Das Kabel oder der Stecker ist beschädigt.	Ist das Kabel oder der Stecker beschädigt, muss das entsprechende Teil zur Gefahrvermeidung von einem zuständigen Techniker oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
	Schalter und/oder Motor defekt.	Händler kontaktieren.
Motor ist überhitzt.	Das Luftfilter ist verstopft.	Reinigen Sie den Filter mit einer Bürste.
	Messerdruck zu hoch.	Lassen Sie den Einstellknopf für den Messerdruck los. Wenn der Messerdruck nicht optimal eingestellt werden kann, schärfen oder ersetzen Sie die Klingen.

TURVALLISUUSOHJEET

- Valvo laitetta käytön aikana, kun lähellä on lapsia.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta.
- Laitetta käytettäessä käyttäjän on käytettävä kuulo- ja silmäsuojaimia.
- Älä käytä kosteisiin tai märkiin hiuksiin.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevaa nimellijännitettä.
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Älä tee solmua virtajohtoon.
- Tarkista, että virtajohto on hyvässä kunnossa. Sähköiskun vaara, joka voi aiheuttaa kuoleman.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos sen virtajohto tai pistotulppa on vaurioitunut, jos laite on pudonnut lattialle tai jos se on vaurioitunut.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan tilapäisen käyttöön.
- Mitään laitteen osaa ei saa upottaa nesteeseen. Sähköiskuvaara.
- Älä koskaan käytä laitetta ympäristöissä, joissa on räjähtäviä tai syttyviä höyryjä tai kaasuja.
- Ennen puhdistusta tai muuta huoltoa virtajohto on irrotettava pistorasiasta.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike.
- Korjaukset saa suosittaa ainoastaan valtuutettu huoltoliike.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Suojausluokka II.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nimellijännite	230 V ~ 50 Hz
Teho	200 W

KUVAUS

MOOTTORIYKSIKKÖ

1. Roottori
2. O-rengas
3. Ylempi suoju
4. Seisoja
5. Virtakytkimen kiinnitysruuvi
6. Virtakytkin
7. Virtakytkimen ankkuri
8. Hiiliharja
9. O-rengas
10. Alasuojus
11. Imuaukon suoju
12. Piirikortti
13. Lukituspala johtoa varten
14. Lukitusruuvi johdon lukituspalaa varten
15. Johtoholkki
16. Johto

KUVA 1

HEVOSEN LEIKKUUYKSIKKÖ

17. Terän painejousi
18. Teräpaineen säätönuppi
19. Rulla
20. Epäkesko
21. Laakeri
22. Akseli
23. Laakeri
24. Alumiinirunko
25. Kiinteä terä
26. Liikkuva terä
27. Säätöruuvi
28. Aluslevy
29. Hammaspyörä

KUVA 2

LAMPAIDEN LEIKKUUYKSIKKÖ

30. Lukitusjousi paineen säätöä varten
31. Kiinteä holkki
32. Liikkuva holkki
33. Teräpaineen säätönuppi
34. Alumiinirunko
35. Liikkuva terä
36. Paininjalka
37. Poikittaisvarsi
38. Alumiinirungon muovisuojaus
39. Kiinteä terä
40. Teräruuvi
41. Epäkeskokeinuvipu
42. Epäkeskopallonivel
43. Epäkeskoakseli
44. Paineyksikkö
45. Paineyksikön ohjaustappi
46. Mutteri
47. Hammasyöry

KUVA 3

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

- Hevosen/karjan leikkuuyksikkö, 1 kpl
- Terä, 1 kpl
- Puhdistusharja, 1 kpl
- Voiteluaine, 1 pullo.
- Säilytyslaukku, 1 kpl

ASENNUS

TERIEN ASENNUS

- Teräkokoontapaneeli koostuu kiinteästä ja liikkuvasta terästä.
- Varmista, että terät ovat oikein päin vastakkain, kun kokoat laitteen.

Terien kiinnitys hevosleikkuuyksikköön

1. Tarkasta, että terät ovat terävät ja puhtaat.
2. Asenna liikkuva terä epäkeskoakselille siten, että kiinnikkeet kulkevat alumiinirungon urissa.

3. Sovita kiinteän terän kaksi pyöreää reikää leikkuupäässä olevia tappeja vasten.
4. Kierrä säätöruuvi sisään.
5. Asenna terän painejousi ja asenna teräpaineen säätönuppi.
6. Kiristä säätönuppi niin, että leikkuupinta liukuu hieman vastustaen kiinteän terän leikkuupintaa vasten.

Terien kiinnittäminen lampaiden leikkuuyksikköön

1. Asenna liikkuva terä paininjalan kartioille ja sovita reiät kohdakkain.
2. Aseta liikkuva terä löysätyä ruuvia vasten ja kiristä ruuvi, kunnes liikkuva veistä voidaan liikuttaa käsin jonkin verran vastustaen.
3. Käännä tuote niin, että säätönuppi on ylöspäin.
4. Keskitä liikkuva terä kiinteän terän päälle siten, että kiinteän terän hampaiden kärkien ja liikkuvan terän hampaiden kärkien välinen etäisyys on noin 1,5–2,0 mm.

KUVA 4

5. Kun terät on säädetty oikein, lukitse kiinteä terä kiristämällä kiinteän terän takana oleva teräruuvi.
6. Tarkista, että terä on asennettu oikein ja kiristetty. Paininjalkojen kartioiden on oltava linjassa liikkuvan terän pyöreiden reikien kanssa (kuva 11).
7. Kiristä säätönuppi niin, että liikkuvan terän leikkuupinta kulkee kevyesti vastustaen kiinteän terän leikkuupintaa vasten ja paininjalan kartiot tarttuvat liikkuvan terän pyöreisiin reikiin.

KÄYTTÖ

KÄYTTÖKOhteet

- Hevosten leikkuuyksikköä käytetään hevosten, karjan ja vastaavien karvojen leikkaamiseen.

- Lampaiden leikkuuyksikköä käytetään lampaiden ja vuohien sekä kameliien, alpakoiden ja muiden kamelieläinten karvan leikkaamiseen.

TÄRKEÄÄ!

Älä koskaan käytä tuotetta muihin tarkoituksiin, etenkin ihmisten hiusten leikkaamiseen.

VALMISTELUT

VAROITUS!

- Älä koske teriin, kun tuote on käynnissä.
- Kytke tuote pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin kosketat teriä ja ennen terien tai leikkuuyksikön asentamista tai irrottamista.
- Älä altista tuotetta vedelle tai muille nesteille.
- Älä koskaan leikkaa märkää turkkia - sähkötapaturman vaara.
- Käsittele johtoa varovasti, jotta se ei joutu puristuksiin tai sen päälle astutaan.
- Suorista johto ennen työn aloittamista. Älä tee johtoon silmukoita tai lenkkejä.
- Tuotteen ääni saattaa pelästyttää eläimen, jolloin käyttäjä voi joutua potkituksi, tallotuksi, painetuksi tai puristuksiin. Sido eläin ja lähesty sitä edestäpäin. Käynnistä tuote paikassa, jossa eläin näkee sinut.
- Älä käytä tuotetta räjähtävien tai syttyvien aineiden tai esineiden lähellä.

TÄRKEÄÄ!

- Tarkasta, ettei työalueella ole muita.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia teriä. Älä koskaan käytä tylsiä tai vaurioituneita teriä.
- Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä löysiä vaatteita, koruja, kelloja tai vastaavia, jotka voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin. Sido pitkät hiukset.
- Aseta teräpaine ennen käyttöä.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevaa nimellisjännitettä.

- **Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että johto ja pistotulppa eivät ole vahingoittuneet.**
- **Tarkista, ettei eläimen turkissa ole esineitä, kuten lastuja tai nukkaa.**

ENNEN LEIKKAAMISTA

1. Tarkista, että liikkuva ja kiinteä terä on asennettu oikein ja tukevasti.
2. Kiristä teräpaineen säätönuppia, kunnes tuntuu kevyt paine.

VAROITUS!

Jos säätönuppia ei kiristetä riittävästi, terät voivat lentää pois ja aiheuttaa loukkaantumisen.

OIKEAN TERÄPAINEEN ASETTAMINEN

- Älä aseta teräpainetta liian korkeaksi - karvat voivat kerääntyä teriin. Jos näin tapahtuu, sammuta tuote, vedä pistoke ulos ja irrota terät. Puhdista ja voitele terät ja asenna ne uudelleen ohjeiden mukaisesti.
- Kiristä teräpaineen säätönuppi suhteellisen tiukalle, muuten leikkaaminen on vaikeaa.
- Jos säätönuppia kiristetään LIIAN paljon, teräpaine on liian korkea, mikä aiheuttaa melua ja aiheuttaa terien ylikuumenemisen ja nopean kulumisen. Jos näin tapahtuu, käännä säätönuppia hitaasti ulos, kunnes melutaso muuttuu normaaliksi ja haluttu leikkaustulos saavutetaan.

VOITELU

Voitelu ennen hevosen karvojen leikkaamista ja sen jälkeen

1. Voitele liikkuva ja kiinteä terä kevyesti öljyllä. Tämä on erittäin tärkeää optimaalisen leikkaustuloksen ja tuotteen mahdollisimman pitkän käyttöiän kannalta.

KUVA 5

2. Myös muut leikkuuyksikön liikkuvat osat on voideltava tarvittaessa. Kaada hieman voiteluöljyä leikkuuyksikön voiteluaukkoon.

KUVA 6

Voitelu ennen lampaiden karvojen leikkaamista ja sen jälkeen

1. Voitele liikkuva ja kiinteä terä kevyesti öljyllä. Myös muut leikkuuyksikön liikkuvat osat on voideltava tarvittaessa.

KUVA 7

2. Kaada hieman voiteluöljyä leikkuuyksikön voiteluaukkoon.

KUVA 8

- Käytä erikoisöljyä tai parafiiniöljyä, joka täyttää ISO-VG15:n vaatimukset. Tällainen öljy ei ole myrkyllistä eikä aiheuta sivuvaikutuksia tai vaurioita iholle tai limakalvoille.

HUOM!

Parafiiniöljy menettää 20 % tehostaan, jos sitä säilytetään yli 21 päivää.

- Voiteluöljy parantaa leikkaustuloksia ja pidentää terän käyttöikää. Riittämättömästi voidellut terät kuumenevat käytön aikana, jolloin ne kuluvat nopeammin. Siksi on tärkeää, että terät ja leikkuuyksiköt voidellaan säännöllisesti.
- Voitelu on suoritettava noin viiden minuutin välein käytön aikana.

KÄYNNISTYS/PYSÄYTYS

Virtakytkimellä on kaksi asentoa;

- Asento 1: Käynnistys
- Asento 0: Pysäytys

HUOM!

Varmista, että virtakytkin on pois päältä -asennossa ennen pistotulpan asettamista.

KUVA 9

HUOLTO

TÄRKEÄÄ!

Sammuta tuote ja irrota pistotulppa ennen huoltoa, puhdistusta ja/tai muita toimenpiteitä.

PUHDISTUS

Käytön jälkeen

1. Pyyhi voiteluöljy teristä kuivalla liinalla ja puhdista leikkuuyksikkö ja terät huolellisesti kuivalla harjalla.
2. Levitä hieman voiteluöljyä suojaamaan korroosiolta.

VAROITUS!

Jo hyvin vähäisenkin terien korroosio voi vaikuttaa leikkaustehoon ja heikentää terien suorituskykyä. Muista suojata terät korroosiolta.

TERIEN TEROITUS

- Käytä vain hyväkuntoisia, teräviä teriä. Vaihda tylsät tai vaurioituneet terät.
- Teroituksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilökunta, joka käyttää tarkoitukseen tarkoitettuja erikoistyökaluja.

LEIK-KUUYKSIKÖN VAIHTO

1. Löysää leikkuuyksikön kaksi kiinnitysruuvia.
2. Poista leikkuuysikkö.
3. Asenna uusi leikkuuysikkö ja kiristä ruuvit.
4. Voitele uusi leikkuuysikkö.

SÄILYTYS

- Säilytä tuote kuivassa ja viileässä tilassa.
- Älä käytä tuotetta, jos se on altistunut vedelle tai muille nesteille - sähköiskun vaara.
- Toimita tuote huoltoliikkeeseen tarkastusta ja korjausta varten.
- Puhdista ja voitele tuote ennen varastointia ja päästä teräpaine.

VIANETSINTÄ

HEVOSEN LEIKKUUYKSIKKÖ

Ongelma	Syy	Toimenpide
Liikkuva terä ei liiku.	Hammaspyörä on vaurioitunut.	Vaihda hammaspyörä.
Teräpainetta ei voi säätää.	Terän painejousi on vaurioitunut.	Vaihda terän painejousi.
Huono leikkuutulos.	Terät ovat tylsiä.	Käytä teräviä teriä.
	Liian alhainen teräpaine.	Lisää teräpainetta säätönupilla.
Leikkuuyksikkö ylikuumentuu.	Liian korkea teräpaine.	Vähennä teräpainetta. Teroita terät tarvittaessa.
	Liian vähän voiteluöljyä terissä.	Levitä voiteluöljyä.
	Liian vähän voiteluöljyä leikkuuyksikön urissa.	Kaada voiteluöljyä leikkuuyksikön voiteluaukkoon.
Tuote ei käynnisty.	Ei jännitteensyöttöä.	Tarkista liitäntä.
	Johto tai pistotulppa on vaurioitunut.	Jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut, sen saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike tai muu pätevä henkilökunta.
	Virtakytkin ja/tai moottori on viallinen.	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
Moottori ylikuumentuu.	Ilmansuodatin on tukossa.	Puhdista suodatin harjalla.
	Liian korkea teräpaine.	Älä tiukkaa säätönuppia liikaa. Jos teräpainetta ei voida säätää niin, että tuote toimii kunnolla, terät on teroitettava tai vaihdettava.

LAMPAIDEN LEIKKUUYKSIKKÖ

Ongelma	Syy	Toimenpide
Liikkuva terä ei ole kosketuksissa kiinteään terään.	Paineyksikkö on vaurioitunut.	Vaihda paineyksikkö.
Liikkuva terä ei liiku.	Hammaspyörä on vaurioitunut.	Vaihda hammaspyörä.
	Paineyksikkö on vaurioitunut.	Vaihda paineyksikkö.
Säätönuppi löystyy itsestään.	Paineensäädön lukitusjousi puuttuu tai on vaurioitunut.	Aseta paineensäädön lukitusjousi takaisin paikalleen.
	Kiinteä holkki on löysä.	Lukitse kierrelukitusnesteellä.

Teräpainetta ei voi säätää.	Paineyksikkö on vaurioitunut.	Vaihda paineyksikkö.
	Liikkuva holkki puuttuu tai on vaurioitunut.	Aseta liikkuva holkki takaisin paikalleen.
	Epäkeskokeinuvipu on kulunut.	Vaihda epäkeskokeinuvipu.
	Paininjalka on kulunut.	Vaihda paininjalka.
Huono leikkuutulos.	Terät ovat tylsiä.	Käytä vain teräviä teriä.
	Liian alhainen teräpaine.	Lisää teräpainetta säätönupilla.
Leikkuu ei onnistu.	Kiinteää terää ei ole asennettu.	Asenna kiinteä terä siten, että kiinteän terän hampaiden kärkien ja liikkuvan terän hampaiden kärkien välinen etäisyys on noin 1,5–2,0 mm.
	Epäkeskopallonivel puuttuu.	Asenna epäkeskopallonivel.
	Hammaspyörä on vaurioitunut.	Vaihda hammaspyörä.
	Leikkuuyksikkö on kulunut.	Vaihda leikkuuyksikkö.
Leikkuuyksikkö ylikuumenee.	Liian korkea teräpaine.	Vähennä teräpainetta. Teroita terät tarvittaessa.
	Liian vähän voiteluöljyä epäkeskopallonivelessä.	Kaada voiteluöljyä leikkuuyksikön voiteluaukkoon.
	Liian vähän voiteluöljyä ja rasvaa liikkuvassa holkissa.	Lisää voiteluöljyä ja rasvaa liikkuvaan holkkiin.
Tuote ei käynnisty.	Ei jännitteensyöttöä.	Tarkista liitäntä.
	Johto tai pistotulppa on vaurioitunut.	Jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut, sen saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike tai muu pätevä henkilökunta.
	Virtakytkin ja/tai moottori on viallinen.	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
Moottori ylikuumenee.	Ilmansuodatin on tukossa.	Puhdista suodatin harjalla.
	Liian korkea teräpaine.	Löysää teräpaineen säätönuppia. Jos teräpainetta ei voida säätää optimaalisesti, terät on teroitettava tai vaihdettava.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Gardez l'appareil sous surveillance pendant l'utilisation s'il y a des enfants à proximité.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.
- À l'utilisation de l'appareil, l'utilisateur doit porter une protection auditive et une protection oculaire.
- L'appareil ne doit pas être utilisé sur des poils mouillés ou humides.
- Vérifiez que la tension secteur correspond à la tension nominale de l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil s'il est endommagé.
- Ne faites pas de nœud sur le cordon d'alimentation.
- Vérifiez que le cordon d'alimentation est toujours en bon état. Risque de choc électrique pouvant entraîner la mort.
- N'utilisez jamais l'appareil si son cordon d'alimentation ou sa fiche sont endommagés, si l'appareil est tombé par terre ou s'il est endommagé.
- L'appareil est conçu pour des durées de fonctionnement limitées.
- Aucune partie de l'appareil ne doit être immergée dans un liquide. Risque de choc électrique.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des environnements contenant des fumées ou des gaz explosifs ou inflammables.
- Avant d'effectuer un nettoyage ou toute autre forme d'entretien, débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
- Le câble d'alimentation ne peut être remplacé que par le fournisseur.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fournisseur.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
---	-------------------------

	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Classe de protection II.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ 50 Hz
Puissance	200 W

DESCRIPTION

BLOC MOTEUR

1. Rotor
2. Joint torique
3. Capot supérieur
4. Stator
5. Vis de montage pour l'interrupteur
6. Interrupteur
7. Tirant pour l'interrupteur
8. Balai de charbon
9. Joint torique
10. Capot inférieur
11. Protection d'entrée
12. Carte électronique
13. Bloc de verrouillage pour cordon
14. Vis de blocage pour bloc de verrouillage pour cordon
15. Manchon de cordon
16. Cordon

FIG. 1

BLOC TONDEUR POUR ÉQUIDÉS

17. Ressort de serrage des couteaux
18. Bouton de réglage des couteaux
19. Rouleau

20. *Excentrique*
21. *Palier*
22. *Axe*
23. *Palier*
24. *Structure en aluminium*
25. *Couteau fixe*
26. *Couteau mobile*
27. *Vis de réglage*
28. *Rondelle*
29. *Engrenage*

FIG. 2

BLOC TONDEUR POUR BOVIDÉS

30. *Ressort de blocage pour le réglage du serrage*
31. *Douille fixe*
32. *Douille mobile*
33. *Bouton de réglage des couteaux*
34. *Structure en aluminium*
35. *Couteau mobile*
36. *Pied presseur*
37. *Bras de traverse*
38. *Couvercle en plastique pour structure en aluminium*
39. *Couteau fixe*
40. *Vis de couteau*
41. *Culbuteur excentrique*
42. *Rotule excentrique*
43. *Axe excentrique*
44. *Bloc de pression*
45. *Goupille de guidage pour bloc de pression*
46. *Écrou*
47. *Engrenage*

FIG. 3

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Ciseaux pour équidés/bovins, 1 pièce
- Couteau, 1 pièce
- Brosse de nettoyage, 1 pièce
- Lubrifiant, 1 bouteille
- Sac de rangement, 1 pièce

MONTAGE

MONTAGE DES COUTEAUX

- Le mécanisme de coupe se compose d'un couteau fixe et d'un couteau mobile.
- Lors du montage, vérifiez que les couteaux se font face correctement.

Montage des couteaux sur le bloc tondeur pour équidés

1. Vérifiez que les couteaux sont propres et bien affûtés.
2. Montez le couteau mobile sur l'axe excentrique de façon à ce que les attaches coulissent dans les rainures de guidage de la structure en aluminium.
3. Alignez les deux trous ronds du couteau fixe avec les broches de la tête de coupe.
4. Vissez la vis de réglage.
5. Montez le ressort de serrage des couteaux et montez le bouton de réglage du serrage.
6. Serrez le bouton de réglage de sorte que la surface de coupe glisse avec une légère résistance contre la surface de coupe du couteau fixe.

Montage des couteaux sur le bloc tondeur pour bovidés

1. Placez le couteau mobile sur les cônes du pied presseur et alignez les trous les uns avec les autres.
2. Alignez le couteau mobile avec la vis desserrée et serrez la vis jusqu'à ce que le couteau mobile puisse être déplacé à la main avec une certaine résistance.
3. Tournez le produit de sorte que le bouton de réglage soit orienté vers le haut.
4. Centrez le couteau mobile sur le couteau fixe de sorte que la distance entre les pointes des dents du couteau fixe et les pointes des dents du couteau mobile soit d'environ 1,5 à 2,0 mm.

FIG. 4

5. Lorsque les couteaux sont correctement réglés, verrouillez le couteau fixe en serrant la vis du couteau au dos du couteau fixe.
6. Vérifiez que le couteau est correctement monté et fixé. Les cônes des pieds d'appui doivent coïncider avec les trous ronds du couteau mobile (figure 11).
7. Serrez le bouton de réglage de sorte que la surface de coupe du couteau mobile glisse avec une légère résistance sur la surface de coupe du couteau fixe et que les cônes des pieds presseurs s'engagent dans les trous ronds du couteau mobile.

UTILISATION

APPLICATIONS

- Le bloc tondeur pour équidés est utilisé pour tondre les chevaux, les bovinés et espèces similaires.
- Le bloc tondeur pour bovidés est utilisé pour tondre les moutons et les chèvres ainsi que les chameaux, les alpagas et autres camélidés.

IMPORTANT !

N'utilisez jamais le produit à d'autres fins, et surtout pas pour tondre des personnes.

PRÉPARATIFS

ATTENTION !

- **Ne touchez pas les couteaux lorsque le produit est en marche.**
- **Éteignez le produit et débranchez la prise avant de toucher les couteaux et avant de monter/démonter les couteaux ou le bloc tondeur.**
- **N'exposez pas le produit à l'eau ou à d'autres liquides.**
- **Ne tondez jamais un pelage mouillé : risque d'accident électrique.**
- **Manipulez le cordon avec précaution pour ne pas risquer de le pincer ou de le piétiner.**
- **Disposez le cordon comme il faut avant de commencer à travailler. Ne faites pas**

des boucles ou des lignes sinueuses avec le cordon.

- **Le bruit émis par le produit peut effrayer l'animal, l'utilisateur risquant alors de recevoir un coup de pied, de se faire piétiner, serrer ou pincer. Attachez l'animal et approchez-le par devant. Mettez le produit en marche dans un endroit où l'animal vous voit.**
- **N'utilisez jamais le produit à proximité de substances ou d'objets explosifs ou inflammables.**

IMPORTANT !

- **Vérifiez qu'il n'y a personne dans la zone de travail.**
- **Utilisez uniquement les couteaux recommandés par le fabricant. N'utilisez jamais des couteaux émoussés ou endommagés.**
- **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux, de montres autres, qui pourraient se coincer dans des pièces mobiles. Nouez les cheveux longs.**
- **Réglez le serrage des couteaux avant utilisation.**
- **Vérifiez que la tension de secteur correspond à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique.**
- **Contrôlez avant chaque utilisation que le cordon et la fiche secteur ne sont pas endommagés.**
- **Vérifiez qu'il n'y a pas d'objets tels que des copeaux ou des peluches dans le pelage de l'animal.**

AVANT DE TONDRE

1. Vérifiez que les lames mobiles et fixes sont correctement et solidement montées.
2. Serrez le bouton de réglage jusqu'à ressentir une légère résistance.

ATTENTION !

Si le bouton de réglage n'est pas suffisamment serré, les couteaux peuvent être projetés et provoquer des blessures.

RÉGLAGE DU SERRAGE DES COUTEAUX

- Ne serrez pas trop les couteaux car des poils pourraient s'y accumuler. Si cela se produit, éteignez le produit, débranchez la prise et démontez les couteaux. Nettoyez et lubrifiez les couteaux, et remontez-les en suivant les instructions.
- Serrez le bouton de réglage des couteaux relativement fort. Autrement, la tonte sera difficile.
- Si le bouton de réglage est TROP serré, la résistance sera trop importante. Il en résultera du bruit, une surchauffe et une usure rapide des couteaux. Si cela se produit, dévissez doucement le bouton de réglage jusqu'à ce que le niveau de bruit soit normal et que la tonte soit satisfaisante.

LUBRIFICATION

Lubrification avant et après la tonte d'un équidé

1. Lubrifiez légèrement le couteau mobile et le couteau fixe avec de l'huile. Ceci est très important pour obtenir une tonte optimale et faire durer le produit le plus longtemps possible.

FIG. 5

2. Les autres pièces mobiles du bloc tondeur doivent aussi être lubrifiées au besoin. Versez un peu d'huile lubrifiante dans le graisseur du bloc tondeur.

FIG. 6

Lubrification avant et après la tonte d'un bovidé

1. Lubrifiez légèrement le couteau mobile et le couteau fixe avec de l'huile. Les autres pièces mobiles du bloc tondeur doivent aussi être lubrifiées au besoin.

FIG. 7

2. Versez un peu d'huile lubrifiante dans le graisseur du bloc tondeur.

FIG. 8

- Utilisez de l'huile spéciale ou de l'huile de paraffine conforme à la norme ISO-VG15. Cette huile est non toxique et ne provoque aucun effet secondaire ni lésion à la peau ou aux muqueuses.

REMARQUE !

L'huile de paraffine perd 20 % de son efficacité si elle est conservée pendant plus de 21 jours.

- L'huile lubrifiante permet d'obtenir une meilleure tonte et de faire durer les couteaux plus longtemps. Si les couteaux ne sont pas suffisamment lubrifiés, ils chauffent à l'utilisation et s'usent plus vite. Il est donc important que les couteaux et le bloc tondeur soient lubrifiés régulièrement.
- Lubrifiez environ toutes les cinq minutes pendant l'utilisation.

MARCHE/ARRÊT

L'interrupteur peut prendre deux positions :

- Position 1 : Démarrage
- Position 0 : Arrêt

REMARQUE !

Vérifiez que l'interrupteur est en position d'arrêt avant d'insérer la fiche.

FIG. 9

ENTRETIEN

IMPORTANT !

Éteignez le produit et débranchez la prise avant l'entretien, le réglage, le nettoyage et/ou toute autre intervention sur le bloc tondeur.

NETTOYAGE

Après la tonte :

1. Essuyez l'huile lubrifiante des couteaux avec un chiffon sec et nettoyez soigneusement le bloc tondeur et les couteaux avec une brosse sèche.
2. Appliquez un peu d'huile lubrifiante pour protéger contre la corrosion.

ATTENTION !

Même d'infimes traces de corrosion sur les couteaux peuvent affecter la tonte et rendre les couteaux moins efficaces. Veillez à protéger les couteaux de la corrosion.

AFFÛTAGE DES COUTEAUX

- N'utilisez que des couteaux bien affûtés et en bon état. Remplacez les couteaux émoussés ou dont des dents manquent.
- L'affûtage doit être effectué par des personnes qualifiées qui utilisent des outils spécialement conçus pour cela.

REPLACEMENT DU BLOC TONDEUR

1. Desserrez les deux vis qui retiennent le bloc tondeur.

2. Retirez le bloc tondeur.
3. Installez le nouveau bloc tondeur et serrez les vis.
4. Lubrifiez le nouveau bloc tondeur.

RANGEMENT

- Rangez le produit dans un endroit sec et frais.
- N'utilisez pas le produit s'il a été exposé à de l'eau ou à tout autre liquide : risque d'accident électrique.
- Confiez le produit une personne qualifiée pour inspection et éventuellement réparation.
- Avant rangement : nettoyez et lubrifiez le produit et desserrez les couteaux.

DÉPANNAGE**BLOC TONDEUR POUR ÉQUIDÉS**

Problème	Cause	Solution
Le couteau mobile ne bouge pas.	L'engrenage est endommagé.	Remplacez l'engrenage.
Impossible de régler le serrage des couteaux.	Le ressort de serrage des couteaux est endommagé.	Remplacez le ressort de serrage des couteaux.
Qualité de tonte insatisfaisante.	Les lames sont émoussées.	Utilisez des couteaux bien affûtés.
	Couteaux mal serrés.	Augmentez le serrage à l'aide du bouton de réglage.
Le bloc tondeur surchauffe.	Couteaux trop serrés.	Réduisez le serrage des couteaux. Affûtez les couteaux si nécessaire.
	Trop peu d'huile lubrifiante sur les couteaux.	Appliquez de l'huile lubrifiante.
	Trop peu d'huile lubrifiante dans la rainure de guidage du bloc tondeur.	Versez de l'huile lubrifiante dans le trou graisseur du bloc tondeur.

L'appareil ne démarre pas.	Pas d'alimentation électrique.	Vérifiez la connexion.
	Le cordon ou la fiche secteur est endommagé(e).	Si le cordon ou la fiche secteur est endommagé, faites-le/la remplacer par un représentant du service après-vente compétent ou du personnel qualifié afin d'écartier tout danger.
	L'interrupteur et/ou le moteur sont défectueux.	Contactez le revendeur.
Le moteur surchauffe.	Le filtre à air est bouché.	Nettoyez le filtre avec une brosse.
	Couteaux trop serrés.	Ne serrez pas excessivement le bouton de réglage. S'il n'est pas possible de régler le serrage des couteaux de façon à ce que le produit fonctionne correctement, affûtez ou remplacez les couteaux.

BLOC TONDEUR POUR BOVIDÉS

Problème	Cause	Solution
Le couteau mobile n'est pas en contact avec le couteau fixe.	Le bloc de pression est endommagé.	Remplacez le bloc de pression.
Le couteau mobile ne bouge pas.	L'engrenage est endommagé.	Remplacez l'engrenage.
	Le bloc de pression est endommagé.	Remplacez le bloc de pression.
Le bouton de réglage se dévisse tout seul.	Le ressort de blocage pour le réglage du serrage est manquant ou endommagé.	Remplacez le ressort de blocage pour le réglage du serrage.
	La douille fixe n'est pas fixée.	Bloquer avec du liquide frein-filet.
Impossible de régler le serrage des couteaux.	Le bloc de pression est endommagé.	Remplacez le bloc de pression.
	La douille mobile est manquante ou endommagée.	Remplacez la douille mobile.
	Le culbuteur excentrique est usé.	Remplacez le culbuteur excentrique.
	Le pied presseur est usé.	Remplacez le pied presseur.

Qualité de tonte insatisfaisante.	Les lames sont émoussées.	N'utilisez que des couteaux bien affûtés.
	Couteaux mal serrés.	Augmentez le serrage à l'aide du bouton de réglage.
Impossible de tondre.	Le couteau fixe n'est pas monté.	Montez le couteau fixe de sorte que la distance entre les pointes des dents du couteau fixe et les pointes des dents du couteau mobile soit d'environ 1,5 à 2,0 mm.
	La rotule est manquante.	Installez une rotule excentrique.
	L'engrenage est endommagé.	Remplacez l'engrenage.
	Le bloc tondeur est usé.	Remplacez le bloc tondeur.
Le bloc tondeur surchauffe.	Couteaux trop serrés.	Réduisez le serrage des couteaux. Affûtez les couteaux si nécessaire.
	Trop peu d'huile lubrifiante sur la rotule excentrique.	Versez de l'huile lubrifiante dans le trou graisseur du bloc tondeur.
	Trop peu d'huile lubrifiante et de graisse dans la douille mobile.	Faites l'appoint d'huile lubrifiante et de graisse dans la douille mobile.
L'appareil ne démarre pas.	Pas d'alimentation électrique.	Vérifiez la connexion.
	Le cordon ou la fiche secteur est endommagé(e).	Si le cordon ou la fiche secteur est endommagé, faites-le/la remplacer par un représentant du service après-vente compétent ou du personnel qualifié afin d'écartier tout danger.
	L'interrupteur et/ou le moteur sont défectueux.	Contactez le revendeur.
Le moteur surchauffe.	Le filtre à air est bouché.	Nettoyez le filtre avec une brosse.
	Couteaux trop serrés.	Desserrez le bouton de réglage. S'il n'est pas possible de régler le serrage des couteaux de manière optimale, affûtez ou remplacez les couteaux.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Houd het apparaat tijdens gebruik onder toezicht als er kinderen in de buurt zijn.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt.
- Bij gebruik van het apparaat moet de gebruiker gehoorbescherming en oogbescherming dragen.
- Het apparaat mag niet op nat of vochtig haar worden gebruikt.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de nominale spanning van het apparaat.
- Gebruik het apparaat nooit als het beschadigd is.
- Leg geen knopen in de stroomkabel.
- Controleer of de stroomkabel altijd in goede staat verkeert. Gevaar voor elektrische schokken die de dood kunnen veroorzaken.
- Gebruik het apparaat nooit als de stroomkabel of de stekker beschadigd is of als het apparaat gevallen of beschadigd is.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor incidenteel gebruik.
- Er mogen geen delen van het apparaat in vloeistof worden ondergedompeld. Gevaar voor elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat nooit in omgevingen met explosieve of ontvlambare dampen of gasen.
- Vóór het uitvoeren van reiniging of ander onderhoud moet de stroomkabel uit het stopcontact zijn gehaald.
- De aansluitkabel mag alleen door de leverancier worden vervangen.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de leverancier.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Veiligheidsklasse II.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 V ~ 50 Hz
Vermogen	200 W

BESCHRIJVING

Motoreenheid

1. Rotor
2. O-ring
3. Bovenste afdekking
4. Stator
5. Montageschroef voor schakelaar
6. Schakelaar
7. Trekstang voor schakelaar
8. Koalborstel
9. O-ring
10. Onderste afdekking
11. Inlaatbeveiliging
12. Printplaat
13. Vergrendelingsblok voor snoer
14. Borgschroef voor vergrendelingsblok voor snoer
15. Snoerhuls
16. Snoer

AFB. 1

Scheersysteem voor paarden

17. *Mesdrukveer*
18. *Stelknop voor mesdruk*
19. *Rol*
20. *Excenter*
21. *Lager*
22. *As*
23. *Lager*
24. *Aluminium frame*
25. *Vast mes*
26. *Beweegbaar mes*
27. *Stelschroef*
28. *Ring*
29. *Tandwiel*

AFB. 2

Scheersysteem voor schapen

30. *Borgveer voor drukafstelling*
31. *Vaste huls*
32. *Beweegbare huls*
33. *Stelknop voor mesdruk*
34. *Aluminium frame*
35. *Beweegbaar mes*
36. *Voet*
37. *Dwarsarm*
38. *Kunststof afdekking voor aluminium frame*
39. *Vast mes*
40. *Messchroef*
41. *Excenter-tuimelaar*
42. *Excenter-verbindingkogel*
43. *Excenter-as*
44. *Drukeenheid*
45. *Geleiden voor drukeenheid*
46. *Moer*
47. *Tandwiel*

AFB. 3

INHOUD VAN DE VERPAKKING

- Paarden-/veeschaar, 1 st.
- Mes, 1 st.
- Reinigingsborstel, 1 st.
- Smeermiddel, 1 fles.
- Opbergtas, 1 st.

MONTEREN

MESSEN MONTEREN

- De messenset bestaat uit een vast en een beweegbaar mes.
- Controleer bij montage of de messen goed naar elkaar toe staan.

Messen op scheersysteem voor paarden monteren

1. Controleer of de messen schoon en scherp zijn.
2. Plaats het beweegbare mes op de excenter-as, zodat de bevestigingen in de geleidegroeven van het aluminium frame lopen.
3. Lijn de twee ronde gaten op het vaste mes uit met de pennen op de scheerkop.
4. Draai de stelschroef aan.
5. Plaats de mesdrukveer en monteer de stelknop voor mesdruk.
6. Draai de stelknop zo aan dat het scheervlak met lichte weerstand tegen het scheervlak van het vaste mes loopt.

Messen op scheersysteem voor schapen monteren

1. Plaats het beweegbare mes op de conussen van de voet en lijn de gaten ten opzichte van elkaar uit.
2. Lijn het beweegbare mes uit ten opzichte van de losgemaakte schroef en draai de schroef aan totdat het beweegbare mes met een zekere weerstand met de hand kan worden verplaatst.

3. Draai het product zo dat de stelknop naar boven toe zit.
4. Centreer het beweegbare mes boven het vaste mes. Zorg ervoor dat de afstand tussen de punten op de tanden van het vaste mes en de punten op de tanden van het beweegbare mes ongeveer 1,5–2,0 mm is.

AFB. 4

5. Als de messen correct zijn afgesteld, vergrendelt u het vaste mes door de messchroef aan de achterkant van het vaste mes aan te draaien.
6. Controleer of het mes correct is gemonteerd en vastgezet. De conussen op de voeten moeten uitgelijnd zijn ten opzichte van de ronde gaten in het beweegbare mes (afbeelding 11).
7. Draai de stelknop zo aan dat het scheervlak van het beweegbare mes met lichte weerstand tegen het scheervlak van het vaste mes loopt en de conussen van de voeten ingrijpen in de ronde gaten in het beweegbare mes.

GEBRUIK

TOEPASSINGEN

- Het scheersysteem voor paarden wordt gebruikt voor het scheren van paarden, rundvee en dergelijke.
- Het scheersysteem voor schapen wordt gebruikt voor het scheren van schapen en geiten, kamelen, alpaca's en andere kameelachtigen.

BELANGRIJK!

Gebruik het product nooit voor andere doeleinden en zeker niet voor het scheren van mensen.

VOORBEREIDINGEN

WAARSCHUWING!

- **Raak de messen niet aan wanneer het product in werking is.**

- **Schakel het product uit en trek de stekker eruit voordat u de messen aanraakt en voordat u messen of het scheersysteem monteert/demonteert.**
- **Stel het product niet bloot aan water of andere vloeistoffen.**
- **Scheer nooit natte vacht - gevaar voor elektrische schokken.**
- **Ga voorzichtig om met het snoer, zodat bekneling of erop stappen niet mogelijk is.**
- **Leg het snoer goed neer voordat u met de werkzaamheden begint. Leg het snoer niet in lussen of kronkels.**
- **Het dier kan schrikken van het geluid dat het product maakt, waardoor de gebruiker geschopt kan worden of beknelde kan raken. Bind het dier vast en benader het vanaf de voorkant. Start het product op een plek waar het dier u ziet.**
- **Gebruik het product nooit in de buurt van explosieve of ontvlambare stoffen of voorwerpen.**

BELANGRIJK!

- **Controleer of er niemand in het werkgebied aanwezig is.**
- **Gebruik alleen messen die door de fabrikant worden aangeraden. Gebruik nooit botte of beschadigde messen.**
- **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding, sieraden, horloges en andere spullen die vast kunnen komen te zitten in bewegende onderdelen. Steek lang haar op.**
- **Stel vóór gebruik de mesdruk in.**
- **Controleer of de netspanning overeenkomt met de nominale spanning op het typeplaatje.**
- **Controleer voor elk gebruik of het snoer en de stekker vrij zijn van beschadigingen.**
- **Controleer de vacht van het dier op voorwerpen zoals spaanders en pluïjes.**

VOOR HET SCHEREN

1. Controleer of het beweegbare en vaste mes goed en stevig zijn gemonteerd.
2. Draai de stelknop voor mesdruk aan totdat er een lichte druk voelbaar is.

WAARSCHUWING!

Als de stelknop niet voldoende hard is aangedraaid, kunnen de messen worden weggeslingerd en persoonlijk letsel veroorzaken.

CORRECTE MESDRUK INSTELLEN

- Stel de mesdruk niet te hoog in – in de messen kan zich haar ophopen. Als dat gebeurt, schakelt u het product uit, trekt u de stekker eruit en demonteert u de messen. Reinig en smeer de messen en plaats ze volgens de instructies terug.
- Draai de stelknop voor mesdruk relatief hard aan, anders wordt het scheren lastig.
- Als de stelknop TE hard is aangedraaid, wordt de mesdruk te hoog. Dit veroorzaakt lawaai en de messen raken oververhit en slijten snel. Als dit gebeurt, draait u de stelknop langzaam los totdat het geluidsniveau normaal wordt en het gewenste scheerresultaat wordt bereikt.

SMEREN

Voor en na het scheren van paarden smeren

1. Smeer het beweegbare en vaste mes licht met olie. Dit is erg belangrijk voor een optimaal scheerresultaat en voor een zo lang mogelijke levensduur van het product.

AFB. 5

2. Indien nodig moeten ook andere beweegbare delen van het scheersysteem worden gesmeerd. Giet een beetje smeerolie in het smeergat op het smeersysteem.

AFB. 6

Voor en na het scheren van schapen smeren

1. Smeer het beweegbare en vaste mes licht met olie. Indien nodig moeten ook andere beweegbare delen van het scheersysteem worden gesmeerd.

AFB. 7

2. Giet een beetje smeerolie in het smeergat op het smeersysteem.

AFB. 8

- Gebruik speciale olie of paraffineolie die voldoet aan de eisen volgens ISO-VG15. Dergelijke olie is niet giftig en veroorzaakt geen bijwerkingen of letsel aan huid of slijmvliezen.

LET OP!

Paraffineolie verliest 20% van zijn werking als deze langer dan 21 dagen wordt bewaard.

- Smeerolie levert een bijdrage aan een beter scheerresultaat en zorgt ervoor dat de messen langer meegaan. Messen die niet voldoende gesmeerd worden, worden tijdens gebruik warm waardoor ze sneller slijten. Daarom is het belangrijk dat messen en scheersysteem regelmatig worden gesmeerd.
- Tijdens gebruik moet u ongeveer elke vijf minuten smeren.

STARTEN/UITSCHAKELLEN

De schakelaar heeft twee standen;

- Stand 1: Starten
- Stand 0: Uitschakelen

LET OP!

Controleer of de schakelaar in de uitgeschakelde stand staat voordat u de stekker erin doet.

AFB. 9

ONDERHOUD

BELANGRIJK!

Schakel het product uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het scheersysteem

onderhoudt, afstelt, reinigt en/of andere ingrepen uitvoert.

REINIGEN

Na het scheren;

1. Veeg de smeerolie met een droge doek van de messen en reinig het scheersysteem en de messen zorgvuldig met een droge borstel.
2. Breng een beetje smeerolie aan als bescherming tegen corrosie.

WAARSCHUWING!

Ook zeer kleine corrosieplekjes op de messen kunnen van invloed zijn op het scheersresultaat en zorgen dat de messen slechter werken. Bescherm de messen goed tegen corrosie.

MESSEN SLIJPEN

- Gebruik alleen scherpe messen in goede staat. Vervang messen die bot zijn of waarvan tanden ontbreken.
- Het slijpen moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiervoor speciaal gereedschap gebruikt.

SCHEERSYSTEEMVERVANGEN

1. Maak de twee schroeven los waarmee het scheersysteem vastzit.
2. Verwijder het scheersysteem.
3. Monteer het nieuwe scheersysteem en draai de schroeven aan.
4. Smeer het nieuwe scheersysteem.

OPSLAG

- Bewaar het product droog en koel.
- Gebruik het product niet als het is blootgesteld aan water of andere vloeistof – gevaar voor elektrische schokken.
- Stuur het product terug naar gekwalificeerd personeel voor onderzoek en eventuele reparatie.
- Vóór opslag: reinig en smeer het product en ontlast de mesdruk.

PROBLEEMOPLOSSING

SCHEERSYSTEEM VOOR PAARDEN

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het beweegbare mes beweegt niet.	Het tandwiel is beschadigd.	Vervang het tandwiel.
De mesdruk kan niet worden afgesteld.	De mesdrukveer is beschadigd.	Vervang de mesdrukveer.
Slecht scheerresultaat.	De messen zijn bot.	Gebruik scherpe messen.
	Te lage mesdruk.	Verhoog de mesdruk met de stelknop.
Het scheersysteem raakt oververhit.	Te hoge mesdruk.	Verlaag de mesdruk. Maak de messen indien nodig scherp.
	Te weinig smeerolie op de messen.	Breng smeerolie aan.
	Te weinig smeerolie in de geleidegroeven van het scheersysteem.	Giet smeerolie in het smeergat op het scheersysteem.
Het product start niet.	Geen voeding.	Controleer de aansluiting.
	Het snoer of de stekker is beschadigd.	Als het snoer of de stekker beschadigd is, moet dit/deze worden vervangen door een erkend servicecentrum of door ander gekwalificeerd personeel om risico's te vermijden.
	De schakelaar en/of motor is defect.	Neem contact op met uw dealer.
De motor raakt oververhit.	Het luchtfilter is verstopt.	Reinig het filter met een borstel.
	Te hoge mesdruk.	Draai de stelknop voor mesdruk niet te hard aan. Als u de mesdruk niet zodanig kunt instellen dat het product correct werkt, moeten de messen worden geslepen of vervangen.

SCHEERSYSTEEM VOOR SCHAPEN

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het beweegbare mes maakt geen contact met het vaste mes.	De drukeenheid is beschadigd.	Vervang de drukeenheid.
Het beweegbare mes beweegt niet.	Het tandwiel is beschadigd.	Vervang het tandwiel.
	De drukeenheid is beschadigd.	Vervang de drukeenheid.

De stelknop draait vanzelf los.	De borgveer voor drukafstelling ontbreekt of is beschadigd.	Vervang de borgveer voor drukafstelling.
	De vaste huls zit los.	Borg met draadvergrendelingsvloeistof.
De mesdruk kan niet worden afgesteld.	De drukeenheid is beschadigd.	Vervang de drukeenheid.
	De beweegbare huls ontbreekt of is beschadigd.	Vervang de beweegbare huls.
	De excenter-tuimelaar is versleten.	Vervang de excenter-tuimelaar.
	De voet is versleten.	Vervang de voet.
Slecht scheerresultaat.	De messen zijn bot.	Gebruik alleen scherpe messen.
	Te lage mesdruk.	Verhoog de mesdruk met de stelknop.
Het scheren lukt niet.	Het vaste mes is niet gemonteerd.	Monteer het vaste mes zo dat de afstand tussen de punten op de tanden van het vaste mes en de punten op de tanden van het beweegbare mes ongeveer 1,5–2,0 mm is.
	De excenter-verbindingskogel ontbreekt.	Monteer een excenter-verbindingskogel.
	Het tandwiel is beschadigd.	Vervang het tandwiel.
	Het scheersysteem is versleten.	Vervang het scheersysteem.
Het scheersysteem raakt oververhit.	Te hoge mesdruk.	Verlaag de mesdruk. Maak de messen indien nodig scherp.
	Te weinig smeerolie op de excenter-verbindingskogel.	Giet smeerolie in het smeergat op het scheersysteem.
	Te weinig smeerolie en vet in de beweegbare huls.	Vul smeerolie en vet bij in de beweegbare huls.
Het product start niet.	Geen voeding.	Controleer de aansluiting.
	Het snoer of de stekker is beschadigd.	Als het snoer of de stekker beschadigd is, moet dit/deze worden vervangen door een erkend servicecentrum of door ander gekwalificeerd personeel om risico's te vermijden.
	De schakelaar en/of motor is defect.	Neem contact op met uw dealer.
De motor raakt oververhit.	Het luchtfilter is verstopt.	Reinig het filter met een borstel.
	Te hoge mesdruk.	Draai de stelknop voor mesdruk losser. Als u de mesdruk niet optimaal kunt instellen, moeten de messen worden geslepen of vervangen.

